

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教学中，为提高学生的英语水平做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教学中，为提高学生的英语水平做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教学中，为提高学生的英语水平做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教学中，为提高学生的英语水平做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教学中，为提高学生的英语水平做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教学中，为提高学生的英语水平做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教学中，为提高学生的英语水平做出了重要贡献。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 无论如何(be It Ever Thus) 000001

2. 无论如何(be It Ever Thus) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

无论如何(Be It Ever Thus)

第1/2页

[men][hæv; həv] [fɔ:t] [ænd; ənd][daɪd][fɔ:r; fər][laɪf][ænd; ənd] ['lɪbərti] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv]
Men have fought and died for life and liberty since the beginning of
男人 有 战斗 和 死亡 为了 生活 和 自由 自从 这 开始 的
[taɪm] ,
time ,
时间 ;

自古以来，人们就为了生命和自由而战斗和牺牲。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [kən'tɪnju:] [ðə; ði] [faɪt] [ʌn'tɪl] [taɪm] ['faɪnəli] [kʌmz] [tu:; tə][æn; ən][end] .
and they will continue the fight until time finally comes to an end .
和 他们 将要 继续 这 斗争 直到 时间 最后 来 到 一个 结尾 .
他们会一直战斗下去，直到时间最终的尽头。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['θɜ:rəli] ['ri:dəb(ə)l] ['stɔ:ri] [ə'baʊt][dʒʌst] [sʌt] [ə; eɪ][,sɪtʃu'eɪ(ə)n] — [ə; eɪ]['stɔ:ri] [wɪt]
Here is a thoroughly readable story about just such a situation — a story which
这里 是 一个 彻底 可读 故事 关于 只是 这样的 一个 情况 — 一个 故事 哪个
[kʊd; kəd] [wel] [bi:; bi][ə; eɪ] ['fɔ:rkæst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪlɪŋ] ['fju:tʃər][ʌv; əv][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]
could well be a forecast of the chilling future of your children and
可以 出色地 是 一个 预报 的 这 令人不寒而栗 未来 的 你的 孩子们 和
[əʊərz] .
ours .
我们的 .
这是一个引人入胜的故事，讲述的正是这样一种情况——这个故事很可能预示着你我孩子令人不寒而栗的未来。

[bi:; bi]
be
是
是

[aɪ 'ti:]
it
它
它

['evər]
ever
曾经
曾经

[ðʌs]
thus
因此
因此

[baɪ] . . .
by . . .
经过 . . .
经过 ...

['rɑ:bərt][muə; mɔ:] ['wɪljəmz]
Robert Moore Williams
罗伯特 摩尔 威廉姆斯
罗伯特·摩尔·威廉姆斯

[ðə; ði] ['plænəts] ['nɛrtɪvz] [wɜːr; wər][soʊ] ['sɪmələŋ][tuː; tə][ðer; ðər] ['kɒŋkərəz] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel]
The planet's natives were so similar to their conquerors that no one could tell
这 行星的 本地人 是 所以 相似的 到 他们的 征服者 那 不 一 可以 告诉
[ðem; ðəm][ə'pɑːrt] — [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['dɪfrəns] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] .
them apart — except for their difference in thinking .
他们 除 — 除了 为了 他们的 不同之处 在 思维 .

这个星球上的原住民与他们的征服者如此相似，以至于没有人能区分他们——除了思维方式上的差异。

[ðɪs] [wʌz; wəz][,grædʒu'eɪ(ə)n] [deɪ] .
This was Graduation Day .
这 曾是 毕业 天 .

今天是毕业典礼日。

[ðə; ði] ['siːniər] [klæs] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːr] ['ɪnstɪtuːt] [ʌv; əv] [əd'vænst] ['saɪəns] [wʌz; wəz] ['skedʒuːld]
The senior class from the Star Institute of Advanced Science was scheduled
这 高级的 班级 从 这 星星 研究所 的 先进的 科学 曾是 已安排
[tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ði][mjuː'ziːəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɒŋkəd] [ænd; ənd] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] ['remnənts]
to go through the Museum of the Conquered and observe the remnants
到 去 通过 这 博物馆 的 这 征服 和 观察 这 残余物
[ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ðæt] [hæd; həd][wʌns] [ruːld] [ðɪs] ['plænɪt] .
of the race that had once ruled this planet .
的 这 种族 那 有 一次 裁决 这 行星 .

来自星际高等科学学院的高年级学生计划参观被征服者博物馆，并观察曾经统治这个星球的种族的遗迹。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [sʌtʃ] [mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz] [meɪn'teɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]
There were many such museums maintained for the purpose of
那里 是 许多 这样的 博物馆 维持 为了 这 目的 的
[ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ðer; ðər]['ænsɛstərz][hæd; həd] [dɪ'spleɪd] [ɪn]
allowing the people to see the greatness their ancestors had displayed in
允许 这 人们 到 看 这 伟大 他们的 祖先 有 显示 在
['kɒŋkəɪŋ] [ðɪs] [wɜːrld][ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][tuː; tə] ['demənstreɪt] [haʊ] ['θɜːroʊ] [ænd; ənd] [haʊ]
conquering this world and also to demonstrate how thorough and how
征服 这 世界 和 还 到 证明 如何 彻底 和 如何
[kəm'pliːt] [ðæt] ['kɑːŋkwɛst][hæd; həd] [bɪn] .
complete that conquest had been .
完全的 那 征服 有 到过 .

当时设立了许多这样的博物馆，目的是让人们看到他们的祖先在征服这个世界时所展现的伟大成就，同时也是为了展示这种征服是多么彻底和完全。

[pər'hæps][ðə; ði][mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz][hæd; həd] [ˈʌðər] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [ɪg'zɪstɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði]
Perhaps the museums had other reasons for existing , but the
也许 这 博物馆 有 其他 原因 为了 现存的 , 但 这
[ə'θɔːrətɪz] [dɪd][nɑːt] [rɪ'viːl] [ðɪːz] ['riːz(ə)nz] .
authorities did not reveal these reasons .
当局 做过 不是 揭示 这些 原因 .

或许这些博物馆存在还有其它原因，但当局并未透露这些原因。

['vɪzɪtɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mjuː'ziːəm][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['eksərsaɪzɪz][ʌv; əv] ['evri] ['grædʒuɛɪtɪŋ] [klæs] .
Visiting such a museum was part of the exercises of every graduating class .
访问 这样的 一个 博物馆 曾是 部分 的 这 练习 的 每一个 毕业 班级 .

参观这样的博物馆是每个毕业班的必修课之一。

['bɪli] [kæskə] [ə'raɪvd] [ˈɜːrli] , [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ɔːl][læst] ['mɪnɪt] ['prɔːbləms] [fɔːr; fər] ['mɪstər] .
Billy Kasker arrived early , to take care of all last minute problems for Mr .
比利 卡斯克 到达的 早期的 , 到 拿 关心 的 全部最后的 分钟 问题 为了 先生 .
Phipper ,
菲珀 ,

比利·卡斯克提前到达，为菲珀先生处理所有临场出现的问题。

[ðə; ði] [ɪn'strʌktər] [hu:] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [gru:p] [θru:] [ðə; ði][mju'zi:əm] ,
the instructor who would take the group through the museum ,
这 讲师 WHO 会 拿 这 团体 通过 这 博物馆 ,
带领参观团参观博物馆的讲解员

[ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['grædʒuertɪŋ] [klæs] [nu:]
and to make certain that all of the members of the graduating class knew
和 到 制作 肯定 那 全部 的 这 成员 的 这 毕业 班级 知道
[wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][du:][ɑ:n][ðə; ði][trɪp] .
what they were supposed to do on the trip .
什么 他们 是 据称 到 做 在 这 旅行 .
并确保所有毕业班成员都知道他们在旅行中应该做什么。

[ˈbɪli] [kæskɜ:] [wʌz; wəz] [klæs] ['prezɪdənt] .
Billy Kasker was class president .
比利 卡斯克 曾是 班级 总统 .
比利·卡斯克是班长。

[ə; eɪ] ['hænsəm] , ['hʌski] [ju:θ] , [ə'kɑ:mədertɪŋ] , [ˈdʒenərəs] , [ænd; ənd] ['θɔ:tf(ə)l] [tu:; tə][ə; eɪ]
A handsome , husky youth , accommodating , generous , and thoughtful to a
一个 英俊的 , 沙哑 青年 , 适应性强 , 慷慨的 , 和 周到 到 一个
[fɔ:lt] .
fault .
过错 .
一位英俊魁梧的青年，待人热情周到，慷慨大方，体贴入微。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [wel] [laɪkt] [bəʊθ][baɪ][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ænd; ənd][ðə; ði] ['stjʊdnts] .
He was well liked both by the faculty and the students .
他 曾是 出色地 喜欢 两个都 经过 这 学院 和 这 学生 .
他深受教职工和学生的喜爱。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [tu:; tə]['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] , ['i:v(ə)n][tu:; tə][dʒoʊ] ['bʌknɜ:] ,
He was pleasant to everybody , even to Joe Buckner ,
他 曾是 令人愉快的 到 大家 , 甚至 到 乔 巴克纳 ,
他对每个人都很和蔼，甚至对乔·巴克纳也是如此。

[hu:] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] " ['ti:tʃɜ:z] [pet] " [ænd; ənd] ['snɪrɪŋli] [ri'mɑ:kt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn]
who called him " teacher's pet " and sneeringly remarked that he had been
WHO 称为 他 " 老师的 宠物 " 和 冷笑着 评论 那 他 有 到过
[rɪ'lektɪd] [klæs] ['prezɪdənt][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ][su:'pɜ:rb][dʒɑ:b][ʌv; əv] [bu:t] - ['lɪkɪŋ] .
elected class president as a result of a superb job of boot - licking .
当选 班级 总统 作为 一个 结果 的 一个 高超 工作 的 启动 - 舔舐 .
有人称他为“老师的宠儿”，并讥讽地说，他之所以当选班长，是因为他拍马屁拍得太好了。

['i:v(ə)n] [sʌtʃ] [ri'mɑ:ks] [æz; əz] [ði:z] [hæd; həd][nɑ:t] [dɪ'stɜ:rbd] [bɪl] [kæskɜ:] .
Even such remarks as these had not disturbed Bill Kasker .
甚至 这样的 评论 作为 这些 有 不是 不安 账单 卡斯克 .
即使是这样的言论也没有让比尔·卡斯克感到不安。

[hi:; hi] [stɪl] ['æktɪd][æz; əz] [ɪf] [dʒoʊ] ['bʌknɜ:] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][best] [frend] .
He still acted as if Joe Buckner was his best friend .
他 仍然 行动 作为 如果 乔 巴克纳 曾是 他的 最好的 朋友 .
他仍然表现得好像乔·巴克纳是他最好的朋友。

" [ɑ:r; ər][wi:; wi][ɔ:l] [hɪr] , [ˈbɪli] ?
" **Are we all here , Billy ?**
" 是 我们 全部 这里 , 比利 ?
“比利，大家都到齐了吗？ ”

" [ðə; ði] [ɪn'strʌktər] [kɔ:ld] .
" **the instructor called** .
" 这 讲师 称为 .
老师打电话来了。

" [ɔ:l] [hɪr] , [sɜ:r] , " ['bɪlɪ] [kæskə] ['ænsər] .
" **All here** , **sir** , " **Billy Kasker answered** .
" 全部 这里 , 先生 , " 比利 卡斯克 回答 .

“先生，我都在这儿了。”比利·卡斯克回答道。

" ['veri] [wel] .
" **Very well** .
" 非常 出色地 .

很好。

[lets] [stɑ:rt][tu:; tə][ðə; ðɪ][mju'zi:əm] .
Let's start to the museum .
我们来吧 开始 到 这 博物馆 .

我们出发去博物馆吧。

[æz; əz][wi:; wi][gou] [θru:] [ju:; jʊ] [meɪ] [æsk][ˈeni] ['kwɛstʃənz] [ju:; jʊ] [wɪ]] .
As we go through you may ask any questions you wish .
作为 我们 去 通过 你 可能 问 任何 问题 你 希望 .

在讲解过程中，您可以随时提出任何问题。

[haʊ'evər] , [aɪ][mʌst; məst][ɪn'sɪst][ju:; jʊ] [steɪ] [kloʊz][tu:; tə][em 'i:] [ænd; ənd][nɑ:t][ˈwɑ:ndər][frɑm; frəm]
However , I must insist you stay close to me and not wander from
然而 , 我 必须 坚持 你 停留 关闭 到 我 和 不是 漫步 从
[ðə; ðɪ] [gru:p] .
the group .
这 团体 .

但是，我必须坚持你待在我身边，不要脱离队伍。

[wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi][ɪn][noʊ][ˈdeɪndʒər] ,
We will be in no danger ,
我们 将要 是 在 不 危险 ,

我们不会有危险，

[ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] — [ðə; ðɪ] ['kri:tʃərz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][mju'zi:əm][hæv; həv][hæd; həd][ðer; ðər] [fæŋz]
you understand — the creatures living in the museum have had their fangs
你 理解 — 这 生物 活的 在 这 博物馆 有 有 他们的 獠牙
[pʊld] [moʊst] [ɪ'fektɪvli] — [bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][soʊ][wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t] [teɪk] ['tʃænsɪz] .
pulled most effectively — but even so we must not take chances .
拉 最多 有效地 — 但 甚至 所以 我们 必须 不是 拿 机会 .

你明白——博物馆里的动物们的獠牙已经被非常有效地拔掉了——但即便如此，我们也绝不能冒险。

" [ðə; ðɪ] [ɪn'strʌktər] [led] [ɔ:f] .
" **The instructor led off** .
" 这 讲师 引领 离开 .

教练率先发言。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fʌsɪ] ['lɪt(ə)l][ˈpɜ:rs(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['ʃaɪni] [blæk] [kouʔ][ænd; ənd][ə; eɪ][sɔ:ft][hæt] [ðæt]
He was a fussy little person in a shiny black coat and a soft hat that
他 曾是 一个 挑剔的 小的 人 在 一个 闪亮的 黑色的 外套 和 一个 柔软的 帽子 那
[wʌz; wəz] [tu:] [bɪg][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
was too big for him .
曾是 也 大的 为了 他 .

他是个爱挑剔的小家伙，穿着一件闪亮的黑色外套，戴着一顶对他来说太大的软帽子。

[noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [mʌt] ['peɪpər][hi:; hi] [stʌft] [ˌɪn'saɪd][ðə; ðɪ][brɪm] , [ðə; ðɪ][hæt][ˈnevər] [sɪ:md] [tu:; tə]
No matter how much paper he stuffed inside the brim , the hat never seemed to
不 事情 如何 很多 纸 他 填充 里面 这 帽檐 , 这 帽子 绝不 似乎 到
[fɪt] [raɪt] .
fit right .
合身 正确的 .

无论他在帽檐里塞了多少纸，帽子似乎都戴不上。

[ˈpiːɪŋ] [θruː] [ˈglæsɪz] [ðæt][wɜːr; wər][ˈɔːlweɪz] [ˈθreɪnɪŋ] [tuː; tə][fɔːl] [ɔːf] ,
Peering through glasses that were always threatening to fall off ,
窥视 通过 眼镜 那 是 总是 威胁 到 落下 离开 ,
透过那副总是摇摇欲坠的眼镜向外看 ,

[hiː; hi] [muːvd] [əˈweɪ][frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːr] [ˈɪnstɪtuːt] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˌnɪrˈbaɪ] [mjuˈziːəm] .
he moved away from the Star Institute toward the nearby museum .
他 已搬 离开 从 这 星星 研究所 朝向 这 附近 博物馆 .
他离开星际研究所，朝附近的博物馆走去。

[ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] [eɪt] [ˈgɜːlz][ænd; ənd][naɪn] [bɔɪz] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .
The class of eight girls and nine boys followed him .
这 班级 的 八 女孩们 和 九 男孩们 随后 他 .
班上八个女生和九个男生跟着他走了。

" [waɪ] [duː;][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðɪs] [oʊld][mjuˈziːəm] ?
" **Why do we have to go through this old museum ?**
" 为什么 做 我们 有 到 去 通过 这 老的 博物馆 ?
我们为什么要参观这个老博物馆？

" [dʒoʊ] [ˈbʌknə] [kəmˈpleɪnd] .
" **Joe Buckner complained .**
" 乔 巴克纳 抱怨 .
乔·巴克纳抱怨道。

" [wiː; wi] [ɔːlˈredi] [noʊ] [ˈevriθɪŋ] [əˈbaʊt][,aɪ ˈtiː] . "
" **We already know everything about it .** "
" 我们 已经 知道 一切 关于 它 . "
“我们已经了解了所有相关信息。”

" [ɪts] [ðə; ði] [ruːl] , " [ˈbɪli] [kæskə] [ˈænsər] .
" **It's the rule ,** " **Billy Kasker answered .**
" 它是 这 规则 , " 比利 卡斯克 回答 .
“这是规定，”比利·卡斯克回答道。

" [ðə; ði][ˈfæk(ə)lti] [θɪŋks] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði][,sɪtʃuˈeɪ(ə)n][æt; ət][ˈfɜːrst][hænd] .
" **The faculty thinks we should see the situation at first hand .**
" 这 学院 思考 我们 应该 看 这 情况 在 第一的 手 .
“学院认为我们应该亲眼看看情况。”

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv][,aɪ ˈtiː] .
Then we will have a better understanding of it .
然后 我们 将要 有 一个 更好的 理解 的 它 .
这样我们就能更好地理解它了。

" [dʒoʊ] [ˈbʌknə] [grʌntɪd] [dɪsˈdeɪnfəli] .
" **Joe Buckner grunted disdainfully .**
" 乔 巴克纳 哼哼 轻蔑地 .
乔·巴克纳不屑地哼了一声。

" [jʊə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ˈsʌkɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪɡ] [ˈɑːts] [ænd; ənd] [ˈtelɪŋ] [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [wʌt] [ðeɪ]
" **You're always sucking in with the big shots and telling everybody what they**
" 你是 总是 吸吮 在 和 这 大的 镜头 和 讲述 大家 什么 他们
[seɪ] . "
say . "
说 . "

“你总是跟那些大人物混在一起，然后把他们说的话到处传播。”

" [juː; jʊ] [æskt] [em ˈiː] .
" **You asked me .**
" 你 问 我 .

你问我。

[aɪ][traɪd][tuː; tə][tel][juː; jʊ] .
I tried to tell you .
我 尝试 到 告诉 你 ：

我试着跟你解释过。

" [ˈbɪli] - [vɔɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈplez(ə)nt] .
" Billy Kasker's voice was still pleasant .
" 比利 - 嗓音 曾是 仍然 令人愉快的 。

比利·卡斯克的声音依然悦耳动听。

[ɪf][ə; eɪ] [slaɪt] [ɡlɪnt] [əˈpɪrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [aɪˈtiː] [rɪˈmeɪnd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈsekənd] .
If a slight glint appeared in his eyes , it remained there for only a second .
如果 一个 轻微 闪烁 出现 在 他的 眼睛 , 它 剩余 那里 为了 仅有的 一个 第二 。

如果他的眼中闪过一丝光芒，那也只会持续一秒钟。

[ðə; ði][mjuˈzi:əm][wʌz; wəz][æn; ən][ˈoʊpən] [ˈeriə] [ˈmeni] [maɪlz] [lɔːŋ] .
The museum was an open area many miles long .
这 博物馆 曾是 一个 打开 区域 许多 英里 长的 。

博物馆是一片绵延数英里的开阔区域。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈkloʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ] ,
It was enclosed by a high ,
它 曾是 内 经过 一个 高的 ；

它被高墙环绕着，

[ɪˈlektɹɪkli] [tʃɑːrdʒd] [fens] [əˈlɔːŋ] [wɪtʃ] [ɡɑːrd] [ˈtaʊərz] [wɜːr; wər] [pleɪst] [æt; ət][ˈregjələr] [ˈɪntərvlz] .
electrically charged fence along which guard towers were placed at regular intervals .
电气 带电 栅栏 沿着 哪个 警卫 塔楼 是 放置 在 常规的 间隔 。

沿电围栏每隔一段距离就设置一个瞭望塔。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn] [geɪt] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪnˈstrʌktər] [led][ðə; ði] [klæs] .
There was only one gate , to which the instructor led the class .
那里 曾是 仅有的 一 门 , 到 哪个 这 讲师 引领 这 班级 。

只有一个大门，老师带领全班同学走到那里。

[ə; eɪ] [ˈkæptɪn] , [rɪˈsplendənt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [ˈjuːnɪfɔːrm] , [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡɑːrd] [ˈhaʊs] [tuː; tə]
A captain , resplendent in a brilliant uniform , came out of the guard house to
一个 队长 , 灿烂 在 一个 杰出的 制服 , 来了 出去 的 这 警卫 房子 到
[ɡriːt] [ðem; ðəm] .
greet them .
迎接 他们 。

一位身着华丽制服的上尉从警卫室走出来迎接他们。

" [ðə; ði][ˈɡrædʒuertɪŋ] [klæs] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːr] [ˈɪnstitʊːt] , [eɪ] ?
" The graduating class from the Star Institute , eh ?
" 这 毕业 班级 从 这 星星 研究所 , 嗯 ?

“这是星光学院的毕业生吗？ ”

[ɡʊd] .
Good .
好的 。

好的。

[wiː; wi][hæd; həd][ˈnoʊtɪs] [ðæt][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] .
We had notice that you were coming .
我们 有 注意 那 你 是 未来 。

我们事先知道你要来。

[ɡɑːrd] , [brɪŋ] [ˈmɪstər] . - [ə; eɪ] [θɔː] [ɡʌn] , [ðen] [ˈoʊpən][ðə; ði] [geɪts] .
Guard , bring Mr . Phipper a Thor gun , then open the gates .
警卫 , 带来 先生 : - 一个 雷神 枪 , 然后 打开 这 大门 。

卫兵，给菲珀先生拿一把雷神之枪，然后打开大门。

" [ðə; ði][læst][wʌz; wəz]['spoukən][ɪn][ə; eɪ][brɪsk][tu:n][tu:; tə][ðə; ði][gɑ:rd][hu:] [hæd; həd]['fɑ:lʊd][ðə; ði]
" The last was spoken in a brisk tone to the guard who had followed the
" 这 最后的 曾是 说 在 一个 轻快 语气 到 这 警卫 WHO 有 随后 这
['kæptɪn] .
captain .
队长 .

“最后这句话是用干脆利落的语气对跟随队长的卫兵说的。”

[ðə; ði][θɔ:][gʌn][wʌz; wəz][brɔ:t][ɪ'mi:diətli] .
The Thor gun was brought immediately .
这 雷神 枪 曾是 带来 立即地 .

雷神之枪立刻被送了过来。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɔ:l][wepən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][belt][ænd; ənd]['hoʊlstər] .
It was a small weapon , with a belt and holster .
它 曾是 一个 小的 武器 , 和 一个 腰带 和 枪套 .

那是一种小型武器，配有腰带和枪套。

[ðə; ði]['kæptɪn][tʊk][aɪ'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði]['hoʊlstər] .
The captain took it from the holster .
这 队长 采取 它 从 这 枪套 .

队长从枪套里拔出了枪。

[wɒtʃɪŋ] , [bɪli][kæskɜ:][hæd; həd][ðə; ði][ɪm'preʃ(ə)n][ðæt][ðə; ði][wepən][wʌz; wəz][meɪd][ʌv; əv]
Watching , Billy Kasker had the impression that the weapon was made of
观看 , 比利 卡斯克 有 这 印象 那 这 武器 曾是 制成 的
['glɪtərɪŋ] , [spʌn][glæs] .
glittering , spun glass .
闪闪发光 , 旋转 玻璃 .

比利·卡斯克看着，觉得那件武器像是闪闪发光的玻璃丝制成的。

[aɪ'ti:][hæd; həd][ə; eɪ][ɔ:rt] , [hevi][bærəl][ɪn][wɪtʃ][taɪni][ɪnstrʊmənts][wɜ:r; wər]['vɪzəb(ə)l] .
It had a short , heavy barrel in which tiny instruments were visible .
它 有 一个 短的 , 重的 桶 在 哪个 微小的 仪器 是 可见的 .

它有一个短而重的枪管，里面可以看到微小的仪器。

[bɪli][kæskɜ:][wɒ:tʃt][veri]['kloʊsli] .
Billy Kasker watched very closely .
比利 卡斯克 观看 非常 密切 .

比利·卡斯科尔看得非常仔细。

" [du:][ju:; jʊ][noʊ][haʊ][tu:; tə][ju:z][aɪ'ti:] ?
" Do you know how to use it ?
" 做 你 知道 如何 到 使用 它 ?

你知道怎么用吗？

" [ðə; ði]['kæptɪn][æskt] .
" the captain asked .
" 这 队长 问 .

船长问道。

" [oʊ] , [jes] , " [ðə; ði][ɪn'strʌktər][ænsər] .
" Oh , yes , the instructor answered .
" 哦 , 是的 , " 这 讲师 回答 .

“哦，是的，”老师回答道。

" [ɪz][aɪ'ti:][soʊ]['deɪndʒərəs][ɪn][ðer; ðər][ðæt][wi:; wi][ni:d][ə; eɪ][θɔ:][gʌn] ?
" Is it so dangerous in there that we need a Thor gun ?
" 是 它 所以 危险的 在 那里 那 我们 需要 一个 雷神 枪 ?

“里面真的那么危险，需要一把雷神之枪吗？ ”

" ['su:zn] ['si,dwəl] [sed] .
" Susan Sidwell said .
" 苏珊 西德威尔 说 .

苏珊·西德威尔说道。

['su:zn] [hæd; həd] ['meɪdʒə] [ɪn][aɪ'ɔ:nɪk] ['kemɪstri] [ænd; ənd][hæd; həd]['grædʒueɪtɪd][wɪð; wɪθ] [haɪ] ['ɒnəz]
Susan had majored in ionic chemistry and had graduated with high honors .
苏珊 有 主修 在 离子型 化学 和 有 毕业 和 高的 荣誉 .
.
:
.

苏珊主修离子化学，并以优异的成绩毕业。

" [noʊ] , [aɪ 'ti:] ['ɪznt] ['deɪndʒərəs][æt; ət][ɔ:l] , " [ðə; ði] [ɪn'strʌktər] ['ænsər] ['heɪstɪli] .
" No , it isn't dangerous at all , the instructor answered hastily .
" 不 , 它 不是 危险的 在 全部 , " 这 讲师 回答 草草 .
"不，一点也不危险，"教练匆忙回答道。

" [ðə; ði] ['wepən] [ɪz][wɔ:rn] ['mɪrli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][trə'dɪʃ(ə)n] . "
" The weapon is worn merely for the sake of tradition . "
" 这 武器 是 磨损 仅仅 为了 这 清酒 的 传统 . "
"佩戴这件武器纯粹是为了遵循传统。"

" [noʊ]['deɪndʒər][æt; ət][ɔ:l] , [jʌŋ] ['leɪdi] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] .
" No danger at all , young lady , the captain said .
" 不 危险 在 全部 , 年轻的 女士 , " 这 队长 说 .
"小姐，完全没有危险。"船长说道。

" ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] .
" Nothing to worry about .
" 没有什么 到 担心 关于 .
"没什么好担心的。

[nɔ:t] [waɪ] [ju:v] [gɔ:t] [ðɪs] , ['enihaʊ] .
Not while you've got this , anyhow .
不是 尽管 你已经 得到 这 , 无论如何 .
至少在你拥有它的时候，就不会有这种想法。

" [hi:; hi] ['pæɪd] [ðə; ði] [θɔ:] [gʌŋ] [wɪt] [ðə; ði] [ɪn'strʌktər] [wʌz; wəz] ['bʌklɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [weɪst] .
" He patted the Thor gun which the instructor was buckling to his waist .
" 他 轻拍 这 雷神 枪 哪个 这 讲师 曾是 屈曲 到 他的 腰部 .
他拍了拍教官正系在腰间的雷神枪。

[ðə; ði] [geɪts] [wɜ:r; wər]['oʊpən] .
The gates were open .
这 大门 是 打开 .

大门敞开着。

[ðə; ði] [ɪn'strʌktər] [ɪn][ðə; ði] [li:d] , [ðə; ði] [gru:p] [pæst] [θru:] .
The instructor in the lead , the group passed through .
这 讲师 在 这 带领 , 这 团体 通过了 通过 .
领头的指导员带领着队伍通过。

['bɪli] [kæskə] [brɔ:t] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] .
Billy Kasker brought up the rear .
比利 卡斯克 带来 向上 这 后部 .
比利·卡斯科尔压轴出场。

[dʒoʊ] ['bʌknə] [wʌz; wəz][də'rektli; daɪ'rektli] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Joe Buckner was directly ahead of him .
乔 巴克纳 曾是 直接地 前方 的 他 .
乔·巴克纳就在他前面。

[ðeɪ] [went] [fɜːrst][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] — ['ʃætəd] [wɔːlz] , ['tʌmbld]
They went first to see the wreckage of the city — shattered walls , tumbled
他们 去 第一的 到 看 这 残骸 的 这 城市 — 破碎 墙壁 , 翻滚
['bɪldɪŋz] ,
buildings ,
建筑物 ,

他们首先去看了城市的废墟——破碎的墙壁，倒塌的建筑物，

[striːts] [wɪð; wɪθ] ['rʌbl] [stɪl] [paɪld][ɪn][ðəm; ðəm] .
streets with rubble still piled in them .
街道 和 瓦砾 仍然 堆积 在 他们 .

街道上仍然堆积着瓦砾。

[wiːdz] [ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] [vaɪnz] [gruː] ['oʊvər][ðə; ði] ['broʊkən][bəʊnz][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]
Weeds and creeping vines grew over the broken bones of this city as if they
杂草 和 爬行 藤蔓 生长 超过 这 破碎的 骨头 的 这 城市 作为 如果 他们
[wɜːr; wər] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə][haɪd][ðə; ði] ['ʌɡli] ['skɑːrɪz] .
were attempting to hide the ugly scars .
是 尝试 到 隐藏 这 丑陋的 疤痕 .

杂草和藤蔓覆盖着这座城市的残骸，仿佛想要掩盖丑陋的伤疤。

[ðə; ði] [ɪn'strʌktər] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːpər][toʊn] .
The instructor adjusted his voice to the proper tone .
这 讲师 调整 他的 嗓音 到 这 恰当的 语气 .

老师调整了自己的语调，使之更符合语调。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðɪs] [seɪm] [spiːtʃ] [tuː; tə] ['meni] ['grædʒueɪtɪŋ] ['klæsɪz] [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː]
He had made this same speech to many graduating classes and he knew
他 有 制成 这 相同的 演讲 到 许多 毕业 课程 和 他 知道
[ɪɡ'zæktli] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] .
exactly what he was going to say .
确切地 什么 他 曾是 去 到 说 .

他曾多次在毕业典礼上发表同样的演讲，他非常清楚自己要讲什么。

" [juː; jʊ] [ʌndər'stænd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
" **You understand , of course ,**
" 你 理解 , 的 课程 ,

你当然明白，

[ðæt] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['sɪti] [wʌz; wəz][ˈɔːlməʊst] [kəm'pliːtli] [dɪ'strɔɪd] [ɪn][l]'aʊər; ɑːr] [ə'tæk]
that this part of the old city was almost completely destroyed in our attack
那 这 部分 的 这 老的 城市 曾是 几乎 完全地 损毁 在 我们的 攻击
[ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - ['æftər] - ,
of the year 4021 After Yevbro ,
的 这 年 - 后 - ,

公元4021年，在叶夫布罗之后，我们的进攻几乎完全摧毁了老城的这一部分。

[ɔːr][ðə; ði] [jɪr] - , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['rekənd] [taɪm][ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt] .
or the year 1967 , according to the way the natives reckoned time on this planet .
或者 这 年 - , 根据 到 这 方式 这 本地人 估计 时间 在 这 行星 .

或者按照当地土著居民的计时方式，是 1967 年。

[ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][,aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðə; ði] [wei] [l]'aʊər; ɑːr] [[ɪps] [left][,aɪ 'tiː] ,
This part of it has been allowed to remain the way our ships left it ,
这 部分 的 它 有 到过 允许 到 保持 这 方式 我们的 船舶 左边 它 ,

这部分区域一直保持着我们船只离开时的原样。

[æz; əz][æn; ən][ɪɡ'zæmp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fektɪvnəs] [ʌv; əv][l]'aʊər; ɑːr] ['wepənz] .
as an example of the effectiveness of our weapons .
作为 一个 例子 的 这 效力 的 我们的 武器 .

例如，这可以说明我们武器的有效性。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [geɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɜːrsənəli] [pɑːr'tɪsɪpətɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ə'tæk]
" His voice gave the impression that he was personally participating in that attack
" 他的 嗓音 给予 这 印象 那 他 曾是 亲自 参与 在 那 攻击
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [end'ʒɔɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .
and was enjoying the destruction that had taken place .
和 曾是 享受 这 破坏 那 有 已采取 地方 .

“他的声音给人一种感觉，仿佛他亲自参与了那次袭击，并且很享受所造成的破坏。

[hiː; hi] [stʊd] [streɪt] , [skwəd] [hɪz; ɪz] ['jəʊldəz] [ænd; ənd] [briːd] [diːpli] .
He stood straight , squared his shoulders and breathed deeply .
他 站立 直的 , 平方 他的 肩膀 和 呼吸 深 .

他挺直身子，肩膀绷直，深吸了一口气。

" [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nertɪvz] [huː] [lɪvd] [hɪr] ?
" What happened to the natives who lived here ?
" 什么 发生 到 这 本地人 WHO 居住地 这里 ?

“居住在这里的原住民后来怎么样了？ ”

" ['bɪli] [kæskə] [æskt] .
" Billy Kasker asked .
" 比利 卡斯克 问 .

比利·卡斯克问道。

[ðə; ði] [ɪn'strʌktər] [fraʊnd] .
The instructor frowned .
这 讲师 皱眉 .

老师皱起了眉头。

" [oʊ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɪld] .
" Oh , they were killed .
" 哦 , 他们 是 被杀 .

哦，他们被杀了。

" [æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪrɪteɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['kwestʃən] ,
" At first he was a little irritated at the question ,
" 在 第一的 他 曾是 一个 小的 受刺激 在 这 问题 ,

“起初他对这个问题有点恼火，

[ðen] [ə'gen] [sætɪs'fækʃ(ə)n] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
then again satisfaction came back into his voice .
然后 再次 满意 来了 后退 进入 他的 嗓音 .

随后，他的声音里又恢复了满意的语气。

" [ðeɪ] [gɑːt] [wʌt] [wʌz; wəz] ['klʌmɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['traɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] ['aʊər; ɑːr][skaɪ] [ʃɪps]
" They got what was coming to them for trying to resist our sky ships
" 他们 得到 什么 曾是 未来 到 他们 为了 尝试 到 抵抗 我们的 天空 船舶
,
.
,

“他们胆敢抵抗我们的飞行器，这是他们应得的下场。”

" [dʒoʊ] ['bʌknə] [sed] .
" Joe Buckner said .
" 乔 巴克纳 说 .

乔·巴克纳说道。

" [oʊ] , [jes] , [ðeɪ] [dɪ'zɜːrɪd] [ðer; ðər] [feɪt] .
" Oh , yes , they deserved their fate .
" 哦 , 是的 , 他们 应得的 他们的 命运 .

“哦，是的，他们罪有应得。”

" [ðə; ði] [ɪn'strʌktər] [hɪtʃt] [ðə; ði] [θɔ:] [ɡʌn][ə; eɪ][lɪt(ə)l] ['haɪər] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɪp] .
" The instructor hitched the Thor gun a little higher on his hip .
" 这 讲师 搭便车 这 雷神 枪 一个 小的 更高 在 他的 时髦的 .
教官把雷神枪往腰间高了一点。

[ˈbɪli] [kæskə] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
Billy Kasker was silent .
比利 卡斯克 曾是 沉默的 .
比利·卡斯克沉默不语。

" [wi:; wi] [wɪl] [ɡoʊ][nekst][tu:; tə][ðə; ði] [fi:ldz] ,
" We will go next to the fields ,
" 我们 将要 去 下一个 到 这 字段 ;
我们将前往田野旁边的地方，

[ðen] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfækt(ə)ri][ˈsek(ə)n] — [sʌtʃ] [ʌv; əv][æz; əz][ðer; ðər][ɪz] — [ðen] [tu:; tə] [ðæt] [pa:rt][ʌv; əv]
then to the factory section — such of as there is — then to that part of
然后 到 这 工厂 部分 — 这样的 的 作为 那里 是 — 然后 到 那 部分 的
[ðə; ði] [ˈsɪti] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [tu:; tə] [ri:ˈbɪld] .
the city which we have allowed the natives to rebuild .
这 城市 哪个 我们 有 允许 这 本地人 到 重建 .
然后到工厂区——如果还有的话——然后到我们允许当地居民重建的城市区域。

[kʌm] .
Come .
来 .
来。

" [ðə; ði] [klæs] [mu:vɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] .
" The class moved out of the city .
" 这 班级 已搬 出去 的 这 城市 .
“班级搬出了这座城市。”

[hɪr] [ðeɪ] [sɔ:] [ðer; ðər][fɜ:rst] [ˈneɪtɪvz] .
Here they saw their first natives .
这里 他们 锯 他们的 第一的 本地人 .
在这里，他们见到了第一批当地居民。

[klæd][ˈmoʊstli][ɪn][rægz] — [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][bent][ænd; ənd] [stu:pt] ,
Clad mostly in rags — many of them bent and stooped ,
覆膜 大多 在 破布 — 许多 的 他们 弯曲 和 弯腰 ,
他们大多衣衫褴褛，许多人弯腰驼背。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði][ma:rks][ʌv; əv] [ˈhʌŋɡər] — [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ][ˈkwaɪət]
some of them showing the marks of hunger — they were a quiet
一些 的 他们 显示 这 标记 的 饥饿 — 他们 是 一个 安静的
[ˈpi:p(ə)l] [hu:] [kept] [ˈstriktli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [ɡru:p] .
people who kept strictly out of the way of the class group .
人们 WHO 保留 严格 出去 的 这 方式 的 这 班级 团体 .
他们当中有些人脸上带着饥饿的痕迹——他们是一群安静的人，严格地与班级群体保持距离。

[bʌt; bət] [ɪk'sept] [fɜ:r; fər][ðə; ði] [ˈkloʊðɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][ma:rks][ʌv; əv] [ˈhʌŋɡər] ,
But except for the clothing and the marks of hunger ,
但 除了 为了 这 衣服 和 这 标记 的 饥饿 ;
除了衣着和饥饿的痕迹之外，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][aɪˈdentɪk(ə)l][ɪn] [əˈpɪrəns] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈkɒŋkərəz] .
they were identical in appearance with their conquerors .
他们 是 完全相同的 在 外貌 和 他们的 征服者 .
他们的外貌与征服者一模一样。

" [waɪ] , [ðeɪ] [lʊk] [dʒʌst][laɪk][ju: 'es] !
" **Why , they look just like us !**
" 为什么 , 他们 看 只是 喜欢 我们 !
" "哎呀, 他们看起来和我们一模一样! "

" [dʒoʊ] ['bʌknə] [sed] [ɪn'dɪgnəntli] .
" **Joe Buckner said indignantly .**
" 乔 巴克纳 说 愤慨地 .
" 乔·巴克纳愤愤不平地说。

[hi:; hi] ['saʊndɪd] ['aʊtreɪdʒd][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'zembləns] .
He sounded outraged at the resemblance .
他 听起来 义愤填膺 在 这 相似 .
" 他听起来对这种相似之处感到非常愤怒。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] ['dɪfərənsɪz] , " [ðə; ði] [ɪn'strʌktər] [sed] ['kwɪkli] .
" **There are many differences , the instructor said quickly .**
" 那里 是 许多 差异 , " 这 讲师 说 迅速地 .
" 有很多不同之处,"老师迅速说道。

" [noʊt] [ðer; ðər] ['kloʊðɪŋ] , [haʊ] ['pɔ:rlɪ,'pɔ:rlɪ] [meɪd] [aɪ 'ti:][ɪz] .
" **Note their clothing , how poorly made it is .**
" 笔记 他们的 衣服 , 如何 差 制成 它 是 .
" 注意他们的衣着, 做工多么粗糙。"

[ðeɪ] [meɪk] [aɪ 'ti:] [ðəm'selvz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊl] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ˈænɪm(ə)l] — [dɪr] ,
They make it themselves out of the wool of some kind of animal — deer ,
他们 制作 它 他们自己 出去 的 这 羊毛 的 一些 种类 的 动物 — 鹿 ,
[aɪ] [bɪ'li:v] , [ɔ:r] [ber] . "
I believe , or bear . "
我 相信 , 或者 熊 . "

他们用某种动物的毛——我想应该是鹿毛或者熊毛——自己制作的。

" [ʃi:p] , " ['bɪli] [kæskə] [kə'rektɪd] .
" **Sheep , Billy Kasker corrected .**
" 羊 , " 比利 卡斯克 已更正 .
" 是绵羊,"比利·卡斯克纠正道。

" [oʊ] , [jes] , [ʃi:p] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] .
" **Oh , yes , sheep is the name of the animal .**
" 哦 , 是的 , 羊 是 这 姓名 的 这 动物 .
" 哦, 是的, 绵羊是这种动物的名字。"

[θæŋk] [ju:; jʊ] , ['bɪli] . "
Thank you , Billy . "
感谢 你 , 比利 . "

谢谢你, 比利。

" [jʊə(r)] ['welkəm] , [sɜ:r] . "
" **You're welcome , sir .** "
" 你是 欢迎 , 先生 . "

“不客气, 先生。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔtnt] [tu:; tə] [lʊk] [laɪk][ju: 'es] !
" **But they oughtn't to look like us !**
" 但 他们 不应该 到 看 喜欢 我们 !
" 但他们不应该长得像我们!

" [dʒoʊ] ['bʌknə] [kən'tɪnju:d] .
" **Joe Buckner continued .**
" 乔 巴克纳 持续 .
" 乔·巴克纳继续说道。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['kemɪk(ə)l] ['dɪfərənsɪz] , " ['su:zn] ['sɪdwəl] [sed] .

" There are chemical differences , " Susan Sidwell said .
" 那里 是 化学 差异 , " 苏珊 西德威尔 说 .

“它们之间存在化学成分上的差异,”苏珊·西德威尔说。

" [wʌns] , [ɪn][ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] , [wi;; wi]['ænəlaɪzd][ðer; ðər] [blʌd] .

" Once , in the laboratory , we analyzed their blood .
" 一次 , 在 这 实验室 , 我们 分析 他们的 血 .

“我们曾在实验室里分析过他们的血液。”

[ðə; ði] ['kʌlər][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] .

The color was different for one thing .
这 颜色 曾是 不同的 为了 一 事物 .

首先, 颜色就不一样了。

[ðeɪ] ['ɔ:lsʊʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['dɪfrənt] [mə'tæbəlaɪzəm] . "

They also have a much different metabolism . "
他们 还 有 一个 很多 不同的 代谢 . "

它们的新陈代谢也截然不同。

" [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][mju'zi:əm][ænd; ənd][gə:t]['ɪntu:]

" But suppose one of them escaped from the museum and got into

['aʊər; ɑ:r][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .

our part of the world .
我们的 部分 的 这 世界 .

“但是假设其中一个从博物馆逃了出来, 来到了我们这片土地上呢? ”

[haʊ] [wʊd] [wi;; wi] [noʊ] [hi;; hi] ['wɔznt] [wʌn][ʌv; əv][ju: 'es] , [ɪf] [hi;; hi][pʊt][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [kloʊðz] ?

How would we know he wasn't one of us , if he put on our clothes ?

如何 会 我们 知道 他 不是 一 的 我们 , 如果 他 放 在 我们的 衣服 ?

如果他穿上我们的衣服, 我们怎么知道他不是我们中的一员呢?

" [dʒʊʊ] ['bʌknɜ:] ['saʊndɪd] ['aʊtreɪdʒd] .

" Joe Buckner sounded outraged .
" 乔 巴克纳 听起来 义愤填膺 .

乔·巴克纳听起来非常愤怒。

" [ðæt] [ɪz][wʌn] ['pɜ:rpəs] ['aʊər; ɑ:r] ['breɪsləts] [sɜ:rv] , " [ðə; ði] [ɪn'strʌktər] ['ænsər] .

" That is one purpose our bracelets serve , " the instructor answered .
" 那 是 一 目的 我们的 手镯 服务 , " 这 讲师 回答 .

“这就是我们手镯的用途之一,”老师回答道。

" [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['kwestʃən] , [dʒʊʊ] .

" A very good question , Joe .
" 一个 非常 好的 问题 , 乔 .

“乔, 你问得好。”

[æz; əz][ju;; jʊ] [noʊ] , [i:tʃ] [ʌv; əv][ju: 'es][rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][ə; eɪ] ['breɪslət] [æt; ət][bɜ:rθ] ,

As you know , each of us receives a bracelet at birth ,

作为 你 知道 , 每个 的 我们 接收 一个 手镯 在 出生 ,

如你所知, 我们每个人出生时都会收到一个手镯。

[wɪtʃ] [ɪz] [slɪpt] ['oʊvər][ðə; ði][hænd][ænd; ənd]['ɑ:ntə][ðə; ði] [rɪst] .

which is slipped over the hand and onto the wrist .
哪个 是 滑倒了 超过 这 手 和 到 这 手腕 .

套在手上, 戴在手腕上。

[meɪd] [ʌv; əv] - , [wɪtʃ] ['kænɑ:t][bi;; bi][kʌt][baɪ] ['eni] ['meθəd] ,

Made of plasticum , which cannot be cut by any method ,
制成 的 - , 哪个 不能 是 切 经过 任何 方法 ,

由塑料制成, 无法用任何方法切割。

[ðə; ði] ['breɪslət] [hæz; həz][ðə; ði] [juˈni:k] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv] [ɪk'spændɪŋ] [ɪn][saɪz][æz; əz][ðə; ði] ['werər]
the bracelet has the unique property of expanding in size as the wearer
这 手镯 有 这 独特的 财产 的 扩展 在 尺寸 作为 这 佩戴者
[grəʊz] .
grows :
生长 :

这款手镯具有独特的功能，会随着佩戴者的身高增长而增大。

[aɪˈti:] ['kænɒ:t][bi; bi] [rɪ'mu:vð] [ɪk'sept] [baɪ] ['kʌtɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] ['werər] .
It cannot be removed except by cutting off the arm of the wearer .
它 不能 是 已移除 除了 经过 切割 离开 这 手臂 的 这 佩戴者 :

除非砍掉佩戴者的手臂，否则无法将其取下。

" [hi; hi] [læft] [æz; əz] [ɪf] [hi; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒoʊk] .
" He laughed as if he had made a good joke .
" 他 笑了 作为 如果 他 有 制成 一个 好的 开玩笑 :

他笑了，好像自己讲了个好笑的笑话。

" [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [fʊr] [noʊ][wʌn] [wʊd] ['evər] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [ðæt] .
" But I am sure no one would ever think of doing that .
" 但 我 是 当然 不 一 会 曾经 思考 的 正在做 那 :

但我确信没有人会想到这样做。

[ðə; ði] ['breɪslət] ['kæriz] [ðə; ði] ['sɪriəl] ['nʌmbər] [ə'saɪnd] [tu; tə] [i:t] [ʌv; əv][ju: 'es] .
The bracelet carries the serial number assigned to each of us :
这 手镯 携带 这 序列号 数字 分配 到 每个 的 我们 :

手环上刻有分配给我们每个人的序列号。

" [hi; hi][held] [ʌp][hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [ɪg'zɪbɪtɪŋ] [ðə; ði] ['gli:mɪŋ] ['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] - [ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪst]
" He held up his arm , exhibiting the gleaming circle of plasticum on his wrist
" 他 握住 向上 他的 手臂 , 展出 这 闪闪发光 圆圈 的 - 在 他的 手腕
:
:
:

他举起手臂，展示手腕上闪闪发光的塑料圆环。

[tu; tə][hɪm; ɪm] — [tu; tə][ɔ:l][ʌv; əv][ðəm; ðəm] — [aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bædʒ] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] ,
To him — to all of them — it was a badge of honor ,
到 他 — 到 全部 的 他们 — 它 曾是 一个 徽章 的 荣誉 ,

对他而言——对他们所有人来说——这是一种荣誉的象征。

[ə; eɪ][mɑ:rk][ðæt] [pru:vð] [wʌn] [bɪ'ɒ:ŋd] [tu; tə][ə; eɪ][su:'pɪriər] [reɪs] .
a mark that proved one belonged to a superior race .
一个 标记 那 已证实 一 属于 到 一个 优越的 种族 :

证明自己属于高等种族的标志。

" [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɪ'skeɪpt] , [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['breɪslət] [wʊd] [dɪs'kloʊz][hɪz; ɪz]
" If one of the natives escaped , the absence of a bracelet would disclose his
" 如果 一 的 这 本地人 逃脱 , 这 缺席 的 一个 手镯 会 透露 他的

[aɪ'dentəti][æt; ət][wʌns] .
identity at once :
身份 在 一次 :

“如果一个土著人逃脱了，他没有佩戴手镯，他的身份就会立刻暴露出来。”

[wi; wi] [wʊd] [teɪk] ['meʒərz] [tu; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][ɪ'lɪmɪnətɪd; ɪ'lɪmənertɪd] . "
We would take measures to have him eliminated . "
我们 会 拿 措施 到 有 他 已淘汰 :

我们将采取措施除掉他。

" [aɪ] [si:] , " [dʒoʊ] ['bʌknə] [sed] .
" I see , " Joe Buckner said .
" 我 看 , " 乔 巴克纳 说 :

“我明白了，”乔·巴克纳说道。

[hi:; hi] ['saʊndɪd] ['mɒləfaɪd] .
" **He sounded mollified** .
" 他 听起来 柔和的 .

他听起来情绪平静了下来。

" [haʊ] [wʊd] [wi:; wi] [ɪ'limɪneɪt] [hɪm; ɪm] ? "
" **How would we eliminate him** ? "
" 如何 会 我们 排除 他 ? "

“我们该如何除掉他？”

" [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['kʌstəməri] [tu:; tə] [ju:z] [ə; eɪ] [θə:] [gʌn] [ɪn] [sʌt] ['keɪsɪz] — [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['kælibər]
" **I believe it is customary to use a Thor gun in such cases — a large caliber**
" 我 相信 它 是 习惯 到 使用 一个 雷神 枪 在 这样的 案例 — 一个 大的 口径
[wɪtʃ] [wɪl] [dɪs'ɪntɪɡreɪt] [hɪm; ɪm] [ɪnstəntli] .
which will disintegrate him instantly .
哪个 将要 瓦解 他 即刻 .

“我认为在这种情况下使用雷神之枪是惯例——这是一种大口径武器，可以瞬间将他摧毁。”

[ðə; ði] ['mɑ:d(ə)] [aɪ] [hæv; həv] [wɪl] ['oʊnli] [blæst] [ə; eɪ] [hoʊl] [ə; eɪ] [fju:] [ɪntɪz] [ɪn] [dar'æmɪtər] . "
The model I have will only blast a hole a few inches in diameter . "
这 模型 我 有 将要 仅有的 爆炸 一个 洞 一个 很少 英寸 在 直径 . "

我这台机器只能炸出一个直径几英寸的洞。

" [aɪm] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] - , " [dʒoʊ] ['bʌknə] [sed] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [ɪn'θu:ziæzəm] .
" **I'm going to be a Thorgunman** , " **Joe Buckner said with sudden enthusiasm** .
" 我是 去 到 是 一个 - , " 乔 巴克纳 说 和 突然 热情 .

“我要成为一名雷神战士，”乔·巴克纳突然兴奋地说。

" [ɡʊd] !
" **Good** !
" 好的 !

“好的！”

" [ðə; ði] [ɪn'strʌktər] [sed] .
" **the instructor said** .
" 这 讲师 说 .

老师说。

" [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['kɔ:lɪŋ] .
" **That is a very fine calling** .
" 那 是 一个 非常 美好的 呼叫 .

“那真是一份崇高的事业。”

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [maɪ] [laɪf] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] ['oʊvər] [ə'gen] — " [hi:; hi] [said] [fɔ:r; fər] [lɔ:st] [ɑ:pər'tu:nətiz] .
If I had my life to live over again — He sighed for lost opportunities .
如果 我 有 我的 生活 到 居住 超过 再次 — " 他 叹了口气 为了 丢失的 机会 .

“如果我的人生可以重来——”他叹息着，为错失的机会感到惋惜。

[æt; ət] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [æm'bɪ(ə)n] , [dʒoʊ] ['bʌknə] [roʊz] ['haɪər] [ɪn] [ðə; ði] [ə'pɪnjən]
At the announcement of his ambition , **Joe Buckner rose higher in the opinion**
在 这 公告 的 他的 志向 , 乔 巴克纳 玫瑰 更高 在 这 观点
[ʌv; əv] [ðə; ði] [klæs] .
of the class .
的 这 班级 .

在宣布自己的抱负之后，乔·巴克纳在班上同学心中的形象迅速提升。

" [əb'zɜ:rv] [haʊ] [ðeɪ] [meɪk] [ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] , " [ðə; ði] [ɪn'strʌktər] [kən'tɪnju:d] .
" **Observe how they make their living** , " **the instructor continued** .
" 观察 如何 他们 制作 他们的 活的 , " 这 讲师 持续 .

“观察他们是如何谋生的，”老师继续说道。

[ðə; ði] [klæs] [sɔ:] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [æt; ət][wɜ:rk] ['tɪlɪŋ] [ðə; ði][sɔɪl] .

The class saw the natives at work tilling the soil .
这 班级 锯 这 本地人 在 工作 瓷砖 这 土壤 .

课堂上，同学们看到当地居民正在耕种土地。

[ðə; ði] [tek'ni:k] [ju:st] [hɪr] [wʌz; wəz] ['veri] [kru:d] [bʌt; bət]['maɪldli] ['ɪntrəstɪŋ] .

The technique used here was very crude but mildly interesting .
这 技术 用过的 这里 曾是 非常 原油 但 轻微地 有趣的 .

这里使用的技术非常粗糙，但略有意思。

[ðeɪ] [ju:st] [plauz] [ænd; ʌnd] ['hæərəʊz] [fɔ:r; fər] ['lu:snɪŋ] [ðə; ði][sɔɪl] , [drɪ'vaɪsɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [pʊld]
They used plows and harrows for loosening the soil , devices that were pulled
他们 用过的 犁 和 耙 为了 松动 这 土壤 , 设备 那 是 拉

[baɪ][lɑ:rdʒ] ['ænɪmlz] .
by large animals .
经过 大的 动物 .

他们使用犁和耙来松土，这些工具由大型牲畜拉动。

" ['hɔ:rsɪz] , [aɪ] [brɪ'li:v] [ðeɪ] [kɔ:l][ðə; ði] ['ænɪmlz] .

" Horses , I believe they call the animals .
" 马匹 , 我 相信 他们 称呼 这 动物 .

“我想他们把这些动物叫做马。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wi:; wi][dəʊnt] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tu:; tə][hæv; həv] ['paʊər] - [drɔ:n] [r'kwɪpmənt] . "
Of course , we don't allow them to have power - drawn equipment ."
的 课程 , 我们 不 允许 他们 到 有 力量 - 绘制 设备 . "

当然，我们不允许他们使用耗电设备。

" [ɪts] [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [laɪk][ðə; ði] [wei] [wi:; wi][əb'teɪn]['aʊər; ɑ:r] [fu:d] , " ['bɪli] [kæskə] [sed] ['θɔ:tfəli]
" It's not at all like the way we obtain our food , " Billy Kasker said thoughtfully
" 它是 不是 在 全部 喜欢 这 方式 我们 获得 我们的 食物 , " 比利 卡斯克 说 深思熟虑
.
:
.

“这和我们获取食物的方式完全不同，”比利·卡斯克若有所思地说。

" [oʊ] , [noʊ] , " [ðə; ði] [ɪn'strʌktər] ['ænsər] .

" Oh , no , " the instructor answered .
" 哦 , 不 , " 这 讲师 回答 .

“哦，不，”老师回答道。

" [wi:; wi] ['sɪnθəsaɪz] ['aʊər; ɑ:r] [fu:dʒ] .

" We synthesize our foods .
" 我们 合成 我们的 食物 .

我们合成食物。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][rɪ'kwaɪərd][tu:; tə] [groʊ] [ðer; ðər] [fu:d] .

As a matter of fact , they are required to grow their food .
作为 一个 事情 的 事实 , 他们 是 必需的 到 生长 他们的 食物 .

事实上，他们需要自己种植粮食。

[ðæt] [wei] ,

That way ,
那 方式 ,

那样的话，

[ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə][spend][soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] ['faɪndɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [ðæt] [ðeɪ] [kɑ:nt] [kɔ:z]
they have to spend so much time finding something to eat that they can't cause
他们 有 到 花费 所以 很多 时间 寻找 某物 到 吃 那 他们 不能 原因

[ˈtrʌb(ə)l] .
trouble .
麻烦 .

他们得花很多时间找吃的，所以没空惹事。

" [hi:; hi] [grɪnd] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][aɪ'di:ə] [pli:zd] [hɪm; ɪm] .
" **He grinned as if something in the idea pleased him** .
" 他 咧嘴一笑 作为 如果 某物 在 这 主意 高兴 他 .

他咧嘴一笑，似乎这个想法让他很满意。

" [sə:vz] [ðem; ðəm] [raɪt] , " [dʒoʊ] ['bʌknə] [sed] .
" **Serves them right** , " **Joe Buckner said** .
" 服务 他们 正确的 , " 乔 巴克纳 说 .

“活该,”乔·巴克纳说道。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] [si:md] [nɑ:t][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [klæs] .
The natives working in the fields seemed not to see the class .
这 本地人 在职的 在 这 字段 似乎 不是 到 看 这 班级 .

在田里干活的当地人似乎看不到阶级。

[wen] [ðə; ði] [gru:p] [keɪm] [nɪr] , [ðeɪ] [stɑ:pt] ['tɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] [wɜ:rkt] ['hɑ:rdər] .
When the group came near , they stopped talking and worked harder .
什么时候 这 团体 来了 靠近 , 他们 停止 说 和 工作 更难 .

当那群人走近时，他们停止了交谈，更加努力地工作起来。

" [skerd] [tu:; tə][tɔ:k] [wen] [wɪə(r)][ə'raʊnd] , " [dʒoʊ] ['bʌknə] [sed] .
" **Scared to talk when we're around** , " **Joe Buckner said** .
" 害怕的 到 讲话 什么时候 是 大约 , " 乔 巴克纳 说 .

“我们在身边的时候，他都不敢说话,”乔·巴克纳说。

" [ðeə(r)] ['jeləʊ] ! "
" **They're yellow** ! "
" 它们是 黄色的 ! "

“它们是黄色的! ”

" [naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['fækt(ə)rɪ]['sek(ə)n] , " [ðə; ði] [ɪn'strʌktər] [sed] .
" **Now for the factory section** , " **the instructor said** .
" 现在 为了 这 工厂 部分 , " 这 讲师 说 .

“现在进入工厂部分,”指导员说道。

[ðə; ði]['fæktɪrɪz; 'fæktərɪz][wɜ:r; wər] [smɔ:l] [ænd; ənd] [ʌnɪm'presɪv] .
The factories were small and unimpressive .
这 工厂 是 小的 和 平庸 .

这些工厂规模很小，毫不起眼。

['wɜ:rkɪŋ] [hɪr] [wɪð; wɪθ] ['veri] [kru:d] [tu:lz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] ['paʊər] [ɪ'kwɪpmənt] , [ðə; ði] ['neɪtɪvz]
Working here with very crude tools and with no power equipment , the natives
在职的 这里 和 非常 原油 工具 和 和 不 力量 设备 , 这 本地人
[wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [fɑ:rm] [mə'ʃi:nəri] .
were making farm machinery .
是 制作 农场 机械 .

当地居民利用非常简陋的工具和没有动力设备，制造出了农用机械。

" [waɪ] [dəʊnt][wi:; wi] [gɪv] [ðem; ðəm] ['betər] [tu:lz] ?
" **Why don't we give them better tools** ?
" 为什么 不 我们 给 他们 更好的 工具 ?

为什么我们不给他们提供更好的工具呢？

" ['bɪlɪ] [kæskə] [æskt] .
" **Billy Kasker asked** .
" 比利 卡斯克 问 .

比利·卡斯克问道。

" [wʌt] [hæv; həv] [ðeɪ] [gɑ:t] ['kʌmɪŋ] ?
" **What have they got coming** ?
" 什么 有 他们 得到 未来 ?

他们将会面临什么？

" [dʒoʊ] ['bʌknə] [ɪk'skleɪmd] .
" **Joe Buckner exclaimed** .
" 乔 巴克纳 惊呼 .

乔·巴克纳惊呼道。

" [ðeɪ] [lɔːst] , ['dɪdnt] [ðeɪ] ? "
" **They lost , didn't they ?** "
" 他们 丢失的 , 没有 他们 ? "

他们输了，对吧？

" [jes] , [bʌt; bət] — "
" **Yes , but —** "
" 是的 , 但 — "

“是的，但是——”

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][jʊr; jər] [wei] [juːd] [biː; bi] ['sʌkɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] ['helpɪŋ] [ðə; ði][saɪd] [ðæt] [lɔːst] .
" **If you had your way you'd be sucking in and helping the side that lost .**
" 如果 你 有 你的 方式 你会 是 吸吮 在 和 帮助 这 边 那 丢失的 .

“如果你能做主，你就会去帮助输掉比赛的一方。”

[ˈprɪti] [suːn] [juːd] [dɪ'skʌvər] [juː; jʊ][hæd; həd][lɔːst] ! "
Pretty soon you'd discover you had lost ! "
漂亮的 很快 你会 发现 你 有 丢失的 ! "

你很快就会发现自己输了！

" ['hɑːrdli] [ðæt] , " ['bɪli] [kæskə] [rɪˈplaɪd] .
" **Hardly that , " Billy Kasker replied .**
" 几乎 那 , " 比利 卡斯克 回复 .

“未必如此，”比利·卡斯克回答道。

" [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [siːmz] [mɔːr] ['hjuːmən] — "
" **But it seems more human —** "
" 但 它 似乎 更多的 人类 — "

但这似乎更有人情味——

" ['hjuːmən] ?
" **Human ?**
" 人类 ?

“人类？”

[ðæts] [ə; eɪ] [læf] !
That's a laugh !
那就是 一个 笑 !

真是太搞笑了！

" [dʒoʊ] ['bʌknə] [slæpt] [hɪz; ɪz] [θaɪz] [ænd; ənd] [rɔːrd] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .
" **Joe Buckner slapped his thighs and roared with laughter .**
" 乔 巴克纳 被掌掴 他的 大腿 和 咆哮 和 笑声 .

乔·巴克纳拍了拍大腿，放声大笑。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] , " [ðə; ði] [ɪn'strʌktər] [sed] .
" **Come along , " the instructor said .**
" 来 沿着 , " 这 讲师 说 .

“跟我来，”教练说。

" [lʊk] — [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈtʃɪldrən] ['pleɪŋ] [geɪmz] !
" **Look — there are children playing games !**
" 看 — 那里 是 孩子们 玩耍 游戏 !

“看——有孩子在玩游戏！”

" ['suːzn] ['sɪdwel] [əb'zɜːrvd] .
" **Susan Sidwell observed .**
" 苏珊 西德威尔 观察到 .

苏珊·西德威尔观察到。

" ['hɔːrəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l][bræts] , [ɑːnt] [ðeɪ] ?
" **Horrible - looking little brats , aren't they ?**
" 可怕 - 寻找 小的 小鬼们 , 不是 他们 ?
" 这些小家伙长得真丑, 不是吗? "

" [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [braʊn] - [skɪnd] ['jʌŋstəz] ['pleɪŋ] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv]
" **She pointed to a group of brown - skinned youngsters playing some kind of**
" 她 尖 到 一个 团体 的 棕色的 - 去皮 年轻人 玩耍 一些 种类 的
[ə; eɪ] [geɪm] [ðæt] [ɪn'vɑːlvd] [ə; eɪ] [bɔːl][ænd; ənd][ə; eɪ] [klʌb] .
a game that involved a ball and a club .
一个 游戏 那 涉及 一个 球 和 一个 俱乐部 .
她指着一群皮肤黝黑的年轻人, 他们正在玩一种用球和棍棒进行的游戏。

[wʌŋ] [θruː] [ðə; ði] [bɔːl] , [ðə; ði] ['sekənd] [strʌk] [æt; ət][,aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klʌb] .
One threw the ball , the second struck at it with the club .
一 扔 这 球 , 这 第二 击 在 它 和 这 俱乐部 .
一人扔球, 另一人用球杆击球。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['stuːpɪd] [wei] [tuː; tə] [pleɪ] , " [dʒoʊ] ['bʌkɪnə] [sed] .
" **What a stupid way to play , " Joe Buckner said .**
" 什么 一个 愚蠢的 方式 到 玩 , " 乔 巴克纳 说 .
"这真是一种愚蠢的打法,"乔·巴克纳说道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['neɪtɪvz] [sɔː] [ðə; ði]['grædʒueɪtɪŋ] [gruːp] ['kʌmɪŋ] ,
As soon as the young natives saw the graduating group coming ,
作为 很快 作为 这 年轻的 本地人 锯 这 毕业 团体 未来 ,
当这些年轻的土著居民看到毕业班学生走过来时,

[ðeɪ] [stɔːpt] [ðer; ðər] [geɪm] [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] .
they stopped their game and ran away .
他们 停止 他们的 游戏 和 跑 离开 .
他们停止了游戏, 然后逃走了。

[ðeɪ] [siːmd] ['veri] ['fraɪt(ə)nd] .
They seemed very frightened .
他们 似乎 非常 害怕 .
他们看起来很害怕。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [fɪr] [juː 'es] , " [ðə; ði] [ɪn'strʌktər] [ɪk'spleɪnd] .
" **The young ones fear us , " the instructor explained .**
" 这 年轻的 一个 害怕 我们 , " 这 讲师 解释 .
"孩子们害怕我们,"教练解释说。

" [ðə; ði] ['oʊldər][wʌnz] [fɪr] [juː 'es] [tuː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəʊnt] [ʃoʊ] [,aɪ 'tiː][soʊ] [mʌt] .
" **The older ones fear us too , but they don't show it so much .**
" 这 老 一个 害怕 我们 也 , 但 他们 不 展示 它 所以 很多 .
"年纪大的人也怕我们, 但他们不太会表现出来。"

" [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['fliːɪŋ] ['jʌŋstəz] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ɪnwəd]
" **He watched the fleeing youngsters with every evidence of great inward**
" 他 观看 这 逃离 年轻人 和 每一个 证据 的 伟大的 向内
[ˌsætɪs'fækj(ə)n] .
satisfaction .
满意 .
"他看着逃跑的年轻人, 内心充满了极大的满足感。"

['bɪli] - [lɪps] [kloʊzd] [ɪn][ə; eɪ] [θɪn] [streɪt] [laɪn] .
Billy Kasker's lips closed in a thin straight line .
比利 - 嘴唇 关闭 在 一个 薄的 直的 线 .
比利·卡斯克的嘴唇抿成一条细线。

" [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːˈbɪlt] [ˈsek(ə)n] .
" **Now we will go to the rebuilt section .**
" 现在 我们 将要 去 到 这 重建 部分 .

现在我们将前往重建区域。

" [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn] .
" **They walked on .**
" 他们 步行 在 .

他们继续往前走。

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ɪz] [ˈfɑːləʊɪŋ] [juː 'es] , " [ˈsuːzn] [ˈsɪdwəl] [ˈsʌd(ə)nli] [sed] .
" **One of the natives is following us , " Susan Sidwell suddenly said .**
" 一 的 这 本地人 是 下列的 我们 ; " 苏珊 西德威尔 突然 说 .

“有个当地人跟着我们，”苏珊·西德威尔突然说道。

[ˈtɜːrniŋ] ,
Turning ,
转弯 ,

转身，

[ðə; ði] [gruːp] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɒŋkəd] [reɪs] [wʌz; wəz] [ˈklʌmɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði]
the group saw that a member of the conquered race was coming along the
这 团体 锯 那 一个 成员 的 这 征服 种族 曾是 未来 沿着 这
[striːt] [bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm] .
street behind them .
街道 在后面 他们 .

这群人看到，被征服种族的一名成员正沿着他们身后的街道走来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɔːl][ɪn] [braʊn] — [hɪz; ɪz][hæt] , [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] , [hɪz; ɪz][pænts] .
He was dressed all in brown — his hat , his shirt , his pants .
他 曾是 穿着 全部 在 棕色的 — 他的 帽子 , 他的 衬衫 , 他的 裤子 .

他全身都是棕色的——帽子、衬衫、裤子。

[ðə; ði] [ɪnˈstrʌktər] [pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔː] [ɡʌn] .
The instructor put his hand on the butt of the Thor gun .
这 讲师 放 他的 手 在 这 屁股 的 这 雷神 枪 .

教官把手放在雷神枪的枪托上。

[ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [wɔːkt] [pæst][ðə; ði] [gruːp] [wɪˈðaʊt] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [aɪ 'tiː] .
The native walked past the group without seeming to see it .
这 本国的 步行 过去的 这 团体 没有 似乎 到 看 它 .

那个当地人径直从人群旁走过，似乎没有看见他们。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɪslɪŋ] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
He was whistling between his teeth .
他 曾是 吹口哨 之间 他的 牙齿 .

他正用牙齿吹口哨。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn] [əˈhed] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [tɜːrnd] [daʊn] [æn; ən] [ˈæli] , [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
He walked on ahead of them , turned down an alley , and disappeared .
他 步行 在 前方 的 他们 , 转向 向下 一个 胡同 , 和 消失 .

他走在他们前面，拐进一条小巷，消失不见了。

[ðə; ði] [ɪnˈstrʌktər] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ɔːf][ðə; ði] [θɔː] [ɡʌn] .
The instructor took his hand off the Thor gun .
这 讲师 采取 他的 手 离开 这 雷神 枪 .

教官把手从雷神枪上拿开了。

" [hiː; hi] [ˈwɔːznt] [ˈriːəli] [ˈfɑːləʊɪŋ] [juː 'es] ; [hiː; hi] [ˈwɒdnt] [der] .
" **He wasn't really following us ; he wouldn't dare .**
" 他 不是 真的 下列的 我们 ; 他 不会 敢 .

“他其实并没有跟踪我们；他不敢这么做。”

[dʌz] ['enɪbɑːdi] [hæv; həv] ['eni] ['kwestʃənz] ?
Does anybody have any questions ?
做 任何人 有 任何 问题 ?

大家还有什么问题吗？

" [hiː; hi] [lʊkt] ['braɪtli] [ə'raʊnd][ðə; ði] [gru:p] .
" **He looked brightly around the group .**
" 他 看起来 明亮地 大约 这 团体 .

他目光炯炯地环顾四周。

" [jes] , [aɪ][hæv; həv] , " [dʒoʊ] ['bʌknɜː] [sed] .
" **Yes , I have , " Joe Buckner said .**
" 是的 , 我 有 , " 乔 巴克纳 说 .

“是的，我有，”乔·巴克纳说。

" [waɪ] [dəʊnt][wiː; wi][dʒʌst] [kɪl] [ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] ['neɪtɪvz] ?
" **Why don't we just kill all of these natives ?**
" 为什么 不 我们 只是 杀 全部 的 这些 本地人 ?

“我们为什么不干脆把这些土著人全杀了呢？”

[ðeə(r)] [nɑːt] ['eni] [gʊd] [tuː; tə][juː 'es] .
They're not any good to us .
它们是 不是 任何 好的 到 我们 .

它们对我们没有任何用处。

" [ðə; ði] [ɪn'strʌktər] [smaɪld] ['slaɪli] .
" **The instructor smiled slyly .**
" 这 讲师 微笑 狡猾地 .

教练狡黠地笑了笑。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ][lɪt(ə)l] ['siːkrət] [ə'baʊt] [ðæt] .
" **I'll tell you a little secret about that .**
" 患病的 告诉 你 一个 小的 秘密 关于 那 .

我来告诉你一个关于这件事的小秘密。

[ɪts] ['ɔːfli] [hɑːrd][tuː; tə] [kɪl] [ɔːl][ʌv; əv] ['eni] [reɪs] .
It's awfully hard to kill all of any race .
它是 非常 难的 到 杀 全部 的 任何 种族 .

要彻底消灭任何一个种族都是极其困难的。

[nʌʊ] ['mætər] [haʊ] ['θɜːrəli] [juː; jʊ][duː][ðə; ði][dʒɑːb] , [ə; eɪ] [fjuː] [ɔːlweɪz] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
No matter how thoroughly you do the job , a few always manage to escape .
不 事情 如何 彻底 你 做 这 工作 , 一个 很少 总是 管理 到 逃脱 .

无论你多么认真细致地完成工作，总会有一些人逃脱。

[ðen] [ðeɪ] [briːd] [ænd; ænd] [ɪn'kriːs] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][duː] .
Then they breed and increase in spite of everything you do .
然后 他们 品种 和 增加 在 尽管如此 的 一切 你 做 .

然后，无论你做什么，它们都会繁殖壮大。

" ['æftər][wiː; wi][hæd; həd] ['kɒŋkəd] [ðɪs] ['plænɪt][wiː; wi][hæd; həd] ['trʌb(ə)l] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ɔːl][ʌv; əv]
" **After we had conquered this planet we had trouble catching all of**
" 后 我们 有 征服 这 行星 我们 有 麻烦 捕捉 全部 的

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] .
the natives .
这 本地人 .

“在我们征服这个星球之后，我们却很难抓住所有的土著居民。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst] [kæn'tæŋkərəs] , [pər'sɪstənt] [reɪs] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] .
They were the most cantankerous , persistent race you can imagine .
他们 是 这 最多 脾气暴躁的 , 执着的 种族 你 能 想象 .

他们是我见过最固执、最桀骜不驯的种族。

[soʊ] [ði:z] [mju:'zi:əmz, 'mju:zi:əmz][wɜ:r; wər][set][ʌp] , [tu:; tə] [lɔr] [ðem; ðəm][ɪn] [hɪr] .
So these museums were set up , to lure them in here .
所以 这些 博物馆 是 放 向上 , 到 饵 他们 在 这里 .

所以就建立了这些博物馆，吸引他们来这里参观。

[wi:; wi] [ə'naʊnst] [ðæt] [ði:z] ['pleɪsɪz] [wʊd] [bi:; bi][set][ə'saɪd][ænd; ənd][ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi]
We announced that these places would be set aside and that they would not be
我们 宣布 那 这些 地方 会 是 放 旁边 和 那 他们 会 不是 是
[ˈbɑ:ðərd] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði][mju:'zi:əmz, 'mju:zi:əmz] .
bothered as long as they remained in the museums .
烦恼 作为 长的 作为 他们 剩余 在 这 博物馆 .

我们宣布，这些地方将被保留下来，只要它们还留在博物馆里，就不会受到打扰。

[ɔ:l][ɪn][ɔ:l] , [wi:; wi] [meɪd] [ðə; ði][mju:'zi:əmz, 'mju:zi:əmz][ˈræðər] [ə'træktɪv] ['pleɪsɪz] , ['hoʊpɪŋ] [ðæt] — "
All in all , we made the museums rather attractive places , hoping that — "
全部 在 全部 , 我们 制成 这 博物馆 相当 吸引人的 地方 , 希望 那 — "

总而言之，我们把博物馆打造成了相当吸引人的地方，希望——

" [aɪ] [si:] [ðə; ði][plæn] !
" **I see the plan !**
" 我 看 这 计划 !

我明白了计划！

" [dʒoʊ] [ˈbʌknɜː] [sed] [ˈɡloʊɪŋli] .
" **Joe Buckner said glowingly .**
" 乔 巴克纳 说 容光焕发 .

乔·巴克纳热情洋溢地说。

" [ˈæftər][ju:; jʊ][ɡɑ:t][ðem; ðəm][ɔ:l][ˈɪntu:][ðə; ði][mju:'zi:əmz, 'mju:zi:əmz] — [ˈblu:i] ! — [nɑ:k] [ɔ:l][ʌv; əv]
" **After you got them all into the museums — blooie ! — knock all of**
" 后 你 得到 他们 全部 进入 这 博物馆 — 布鲁伊 ! — 敲 全部 的
[ðem; ðəm][ɔ:f][æt; ət][wʌns] !
them off at once !
他们 离开 在 一次 !

“把它们全都弄进博物馆之后——噗！——一口气把它们全打下来！”

" [ðə; ði] [ɪn'strʌktər] [smaɪld] .
" **The instructor smiled .**
" 这 讲师 微笑 .

老师笑了。

[hi:; hi] [lʊkt] [æz; əz] [pli:zd] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'di:ə][hɪm'self] .
He looked as pleased as if he had thought of the idea himself .
他 看起来 作为 高兴 作为 如果 他 有 想法 的 这 主意 他自己 .

他看起来很高兴，好像这个主意是他自己想出来的一样。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][stɜ:r][ʌv; əv] [əˈplɔ:z] [ræn] [θru:] [ðə; ði] [ɡru:p] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪk'sprest] [ðer; ðər][ˈɡrætɪtu:d]
A little stir of applause ran through the group as they expressed their gratitude
一个 小的 搅拌 的 掌声 跑 通过 这 团体 作为 他们 表达 他们的 感激
[tu:; tə][ðer; ðər] [ˈrʊlər] [fɔ:r; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] [seɪf] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
to their rulers for making this world safe for them .
到 他们的 统治者 为了 制作 这 世界 安全的 为了 他们 .

人群中响起一阵轻微的掌声，他们向统治者表达了感谢，感谢他们让这个世界对他们来说是安全的。

" [waɪ] [ˈhævnt] [ðeɪ] [bɪn] [kɪld] [brɪ'fɔ:r] [naʊ] ? " [ˈbɪli] [kæskɜː] [æskt] .
" **Why haven't they been killed before now ? " Billy Kasker asked .**
" 为什么 还没有 他们 到过 被杀 前 现在 ? " 比利 卡斯克 问 .

“为什么他们之前还没被杀？”比利·卡斯克问道。

" [ði:z] [mju:'zi:əmz, 'mju:zi:əmz][wɜ:r; wər][ˈoʊpənd][ˈoʊvər][ˈfɔ:rti] [ˈjɪrz] [ə'ɡoʊ] .
" **These museums were opened over forty years ago .**
" 这些 博物馆 是 打开 超过 四十 年 前 .

“这些博物馆是四十多年前开馆的。”

[ˈʊrli] — "
Surely — "
一定 — "

一定-

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] , " [ðə; ði] [ɪnˈstrʌktər] ['ænsər] .
" I don't know about that , " the instructor answered .
" 我 不 知道 关于 那 , " 这 讲师 回答 .

“我对此并不了解,”老师回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] ['prɔːbəbli] [ˈaʊər; ɑːr] ['rʊlər] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [prəˈpɪʃəs] [taɪm] ,
" I think probably our rulers are waiting for a propitious time ,
" 我 思考 大概 我们的 统治者 是 等待 为了 一个 吉祥 时间 ,

我认为我们的统治者可能正在等待一个合适的时机。

[ɔːr][pər'hæps][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnsɪdənt] [ðæt] [wɪl] [ɡɪv] [ðem; ðəm][æn; ən][ɪkˈskjuːs][tuː; tə] ['kæəri] [aʊt]
or perhaps for an incident that will give them an excuse to carry out
或者 也许 为了 一个 事件 那 将要 给 他们 一个 原谅 到 携带 出去
[ðer; ðər][plæn] . "
their plan . "
他们的 计划 . "

或者，也许是为了制造一个能让他们有借口实施计划的事件。

" [aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [dəʊnt][weɪt] [tuː] [lɔːŋ] , " [dʒoʊ] ['bʌknə] [sed] .
" I hope they don't wait too long , " Joe Buckner said .
" 我 希望 他们 不 等待 也 长的 , " 乔 巴克纳 说 .

“我希望他们不要等太久,”乔·巴克纳说。

" ['gɔːli] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] - [ænd; ənd][get][ɪn][ɑːn][ðə; ði][mɑːp] - [ʌp] [wen] [ˌaɪˈtiː]
" Golly , I want to be a Thorgunner and get in on the mop - up when it
" 发誓 , 我 想 到 是 一个 - 和 得到 在 在 这 拖把 - 向上什么时候 它
[kʌmz] !
comes !
来 !

“哎呀，我也想成为一名雷神，参与最后的收尾工作！”

" [ðə; ði] [gruːp] [stɜːrd] , [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːrwəd][tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪn(ə)]
" The group stirred , seemed to look forward to the day of the final
" 这 团体 搅拌 , 似乎 到 看 向前 到 这 天 的 这 最终的
[ˈslɔːtər] .
slaughter .
屠宰 .

“这群人躁动不安，似乎在期盼着最终屠杀的那一天。

" ['eni] [ˈʌðər] ['kwɛstʃənz] ?
" Any other questions ?
" 任何 其他 问题 ?

还有其他问题吗？

" [ðə; ði] [ɪnˈstrʌktər] [æskt] .
" the instructor asked .
" 这 讲师 问 .

老师问道。

" [aɪ][hæv; həv][wʌn] , " ['bɪli] [kæskə] [sed] ['hezɪtəntli] .
" I have one , " Billy Kasker said hesitantly .
" 我 有 一 , " 比利 卡斯克 说 犹豫地 .

“我有一个,”比利·卡斯克犹豫地说。

" [aɪ 'ti:] [ˈdʌznt] [ɪg'zæktli][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wið; wiθ][ˈaʊər; ɑ:r][trip] [θru:] [ðə; ði]
" It doesn't exactly have anything to do with our trip through the
" 它 不 确切地 有 任何事物 到 做 和 我们的 旅行 通过 这
[mju'zi:əm] — [its] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ][ræn] [ə'krɔ:s] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] — [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][kwɔɪt] [ˌʌndər'stænd]
museum — it's something I ran across in a book — but I don't quite understand
博物馆 — 它是 某物 我 跑 穿过 在 一个 书 — 但 我 不 相当 理解
[aɪ 'ti:] ,
it ;
它 ;

“这和我们参观博物馆其实没什么关系——这是我在一本书里偶然看到的——但我不太明白它的意思。”
[ænd; ɛnd][aɪ] [ˈwʌndə-d] — "
and I wondered — "
和 我 想知道 — "
我心想——

" [goʊ] [raɪt] [ə'hed] , [ˈbɪli] .
" Go right ahead , Billy .
" 去 正确的 前方 , 比利 .
“请便，比利。”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ][hæv; həv][ɑ:n][jʊr; jər][maɪnd] ? "
What do you have on your mind ? "
什么 做 你 有 在 你的 头脑 ? "
你在想什么？

" [wel] , [ɑ:] , [dɪd] — [dɪd][ju:; jʊ][ˈevər] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] ?
" Well , ah , did — did you ever hear of a changeling ?
" 出色地 , 啊 , 做过 — 做过 你 曾经 听到 的 一个 换子 ?
“嗯，啊，你听说过换子吗？”

[aɪ] [noʊ] [its] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪli] [ˈkwɛstʃən]
I know it's a kind of a silly question
我 知道 它是 一个 种类 的 一个 愚蠢的 问题
我知道这个问题有点傻。

[bʌt; bət] — "
but — "
但 — "
但-

" [ə; eɪ] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] ?
" A changeling ?
" 一个 换子 ?
“换子？”

" [ðə; ði] [ɪn'strʌktər] [ˈfraʊnd] .
" The instructor frowned .
" 这 讲师 皱眉 .
老师皱起了眉头。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈferi] [ˈstɔ:ri][ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , " [ˈbɪli] [kæskə-] [sed] .
" I think it comes out of a fairy story or something like that , " Billy Kasker said .
" 我 思考 它 来 出去 的 一个 仙女 故事 或者 某物 喜欢 那 , " 比利 卡斯克 说 .
“我觉得它像是从童话故事里走出来的，”比利·卡斯克说。

" [oʊ] , [jes] .
" Oh , yes .
" 哦 , 是的 .
“哦是的。

[naʊ] [aɪ] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rd] .
Now I recall the word .
现在 我 记起 这 单词 。

现在我想起来那个词了。

" [ðə; ði] [ɪn'strʌktərz] [feɪs] ['laɪtɪd] .
" The instructor's face lighted .
" 这 教师的 脸 照明 。

老师的脸上露出了笑容。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɛərɪz] ['teɪkɪŋ] [wʌn] [tʃaɪld] [frʌm; frəm] [ɪts] [krɪb] [ænd; ənd] ['sʌbstɪtju:tɪŋ]
" It's a story about the fairies taking one child from its crib and substituting
" 它是 一个 故事 关于 这 仙女 采取 一 孩子 从 它是 婴儿床 和 替换
[ə'nʌðər] [fɔ:r; fər] [,aɪ 'ti:] .
another for it .
其他 为了 它 。

这是一个关于仙女们把一个孩子从摇篮里带走，换上另一个孩子的故事。

[ðə; ði] ['sʌbstɪtju:tɪd] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] .
The substituted child was called a changeling .
这 替代 孩子 曾是 称为 一个 换子 。

被替换的孩子被称为换子。

[ɔ:r] [pər'hæps] [sʌm; səm] [pʊr] ['mʌðər] , ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər] [tʃaɪld] [ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] ,
Or perhaps some poor mother , wishing to give her child a better chance ,
或者 也许 一些 贫穷的 母亲 , 祝 到 给 她 孩子 一个 更好的 机会 ,
[hɜ:; hə] [tʃaɪld] [ɪn] [ɪts] [plɛs] .
或许是一位贫穷的母亲，希望给自己的孩子一个更好的机会，

[stəʊl] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['mʌðər] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜ:r; hər] [tʃaɪld] [ɪn] [ɪts] [plɛs] .
stole the child of a rich mother and put her child in its place .
偷窃 这 孩子 的 一个 富有的 母亲 和 放 她 孩子 在 它是 地方 。

偷走了一位富婆的孩子，并把她的孩子安在了原位。

[aɪ] ['ri:əli] [dəʊnt] [rɪ'membər] [tu:] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] . "
I really don't remember too much about it . "
我 真的 不 记住 也 很多 关于 它 。

我真的不太记得那件事了。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] .
" Thank you , sir .
" 感谢 你 , 先生 。

“谢谢您，先生。”

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [,aɪ 'ti:] ['veri] ['lu:sɪdli] .
You have explained it very lucidly .
你 有 解释 它 非常 清晰地 。

你解释得非常清楚。

" [ðə; ði] [ɪn'strʌktər] [bi:md] .
" The instructor beamed .
" 这 讲师 光束 。

老师脸上露出了笑容。

[dʒɒʊ] ['bʌknɜ:] [snɪft] .
Joe Buckner sniffed .
乔 巴克纳 嗅了嗅 。

乔·巴克纳抽了抽鼻子。

" ['æskɪŋ] [ə; eɪ] ['kwɛstʃən] ,
" Asking a question ,
" 问 一个 问题 。

问一个问题，

[ðen] ['telɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'strʌktər] [hi; hi][hæz; həz] [ɪk'spleɪnd] [aɪ'ti:] ['veri] ['klɪrli] [wen] [ju; jʊ] ['dɪdnt]
then telling the instructor he has explained it very clearly when you didn't
然后 讲述 这 讲师 他 有 解释 它 非常 清楚地 什么时候 你 没有
[i:v(ə)n][æsk][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] ['kwestʃən] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] — [ðæts] [wʌt] [aɪ][kɔ:l] ['sʌkɪŋ] [ɪn] !
even ask a sensible question in the first place — that's what I call sucking in !
甚至 问 一个 明智的 问题 在 这 第一的 地方 — 那就是 什么 我 称呼 吸吮 在 !

然后你告诉老师他解释得很清楚了，而你一开始甚至都没问一个合理的问题——这就是我所说的“装腔作势”！

[hu:] ['evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] ?
Who ever heard of a changeling ?
WHO 曾经 听到 的 一个 换子 ?

谁听说过换子记？

" [ðə; ði] [gru:p] [mu:vɪd] [ɑ:n] .
" The group moved on .
" 这 团体 已搬 在 .

“该团体继续前进。”

[ðeɪ] [keɪm] [tu; tə][ðə; ði]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'per] .
They came to the section of the city that had been repaired .
他们 来了 到 这 部分 的 这 城市 那 有 到过 已修复 .

他们来到了已经修缮的城市区域。

[ðə; ði] [stri:ts] [hæd; həd] [bɪn] [klɪrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌbl] , ['haʊzɪz] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ:'bɪlt] ,
The streets had been cleared of the rubble , houses had been rebuilt ,
这 街道 有 到过 已清除 的 这 瓦砾 , 房屋 有 到过 重建 ,

街道上的瓦砾已被清理干净，房屋也已重建。

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv] [gri:n] [græs] [ʃoʊd] [wer] [æn; ən] [ə'tempt]
and here and there little touches of green grass showed where an attempt
和 这里 和 那里 小的 触摸 的 绿色的 草 显示 在哪里 一个 试图

[tu; tə][eɪ di: 'di:][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['bju:ti] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] .
to add a touch of beauty had been made .
到 添加 一个 触碰 的 美丽 有 到过 制成 .

这里那里点缀着些许绿草，表明这里曾试图增添一丝美感。

[ðeɪ] [sɔ:] ['veri] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .
They saw very few of the natives .
他们 锯 非常 很少 的 这 本地人 .

他们几乎没见到当地人。

[fɑ:r] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðeɪ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɡlɪmpst] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['slɪpɪŋ] ['fɜ:rtɪvli] [aʊt] [ʌv; əv]
Far ahead of them they occasionally glimpsed a native slipping furtively out of
远的 前方 的 他们 他们 偶尔 瞥见 一个 本国的 滑倒 偷偷摸摸 出去 的

[ðə; ði] [wei] .
the way .
这 方式 .

在他们前方很远的地方，他们偶尔会瞥见一个当地人偷偷地溜走。

[br'haɪnd][ðem; ðəm] , [ɔ:lweɪz][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , ['hedz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [pʊʊkt] [ə'raʊnd] ['kɔ:rnərz][æt; ət]
Behind them , always at a distance , heads occasionally poked around corners at
在后面 他们 , 总是 在 一个 距离 , 头部 偶尔 戳 大约 角落 在

[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

在他们身后，总是远远地，偶尔会有脑袋从拐角处探出头来看着他们。

" [ðeə(r)] ['veri] ['kaʊədli] , " [ðə; ði] [ɪn'strʌktər] [sed] .
" They're very cowardly , " the instructor said .
" 它们是 非常 胆小 , " 这 讲师 说 .

“他们非常胆小，”老师说。

" ['wɜːz, 'hʍɜːz] ['bɪli] [kæskɜː] ?
" Where's Billy Kasker ?
" 在哪里？比利·卡斯克？

比利·卡斯克在哪里？

" ['suːzn] ['sɪdwel] ['sʌd(ə)nli] [æskt] .
" Susan Sidwell suddenly asked .
" 苏珊·西德威尔突然问 .

苏珊·西德威尔突然问道。

[ðə; ði] [gru:p] ['hɔːltɪd] .
The group halted .
这团体停止 .

一行人停了下来。

['bɪli] [kæskɜː] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['fɑːləʊɪŋ] [ðem; ðəm] .
Billy Kasker was no longer following them .
比利·卡斯克曾是更长下列的他们 .

比利·卡斯克不再关注他们了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][stɜːr][ʌv; əv][,kɑːnstər'neɪ(ə)n][ræn] [θruː] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd][ðə; ði] [klæs]
A little stir of consternation ran through them as they realized the class
一个小的搅拌的惊愕跑通过他们作为他们已实现这班级
[ˈprezɪdənt] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .
president was missing .
总统曾是丢失的 .

当他们意识到班长不见了时，他们心中涌起一丝不安。

" ['bɪli] ! ['bɪli] !
" Billy ! Billy !
" 比利！比利！

“比利！比利！”

" [ðə; ði] [ɪn'strʌktər] [kɔːld] .
" the instructor called .
" 这讲师称为 .

老师打电话来了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .
There was no answer .
那里曾是没回答 .

没有回答。

" [aɪ][dʒʌst][dəʊnt][,ʌndər'stænd] [ðɪs] .
" I just don't understand this .
" 我只是不理解这 .

我就是不明白。

[hiː; hi] [noʊz] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][juː 'es] . "
He knows he should remain with us . "
他知道他应该保持和我们 . "

他知道他应该留在我们身边。

" ['meɪbi] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪːz] ['hɔːrəb(ə)l] ['neɪtɪvz] [græbd] [hɪm; ɪm] !
" Maybe some of these horrible natives grabbed him !
" 或许一些的这些可怕本地人抓住他 !

“也许是那些可怕的土著人抓住了他！”

" ['suːzn] ['sɪdwel] [sed] .
" Susan Sidwell said .
" 苏珊·西德威尔说 .

苏珊·西德威尔说道。

[ðə; ði] [gru:p] [wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] — [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ə'freɪd] .

The group was startled — and suddenly afraid .
这 团体 曾是 惊慌 — 和 突然 害怕的 .

众人吓了一跳，突然感到害怕。

[ðə; ði] [ɪn'strʌktər] [tʊk] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] .

The instructor took a deep breath .
这 讲师 采取 一个 深的 气息 .

教练深吸了一口气。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [θɔ:] [gʌn] .

" I have a Thor gun .
" 我 有 一个 雷神 枪 .

我有一把雷神之枪。

[aɪl] [gʊv][faɪnd][hɪm; ɪm] .

I'll go find him .
患病的 去 寻找 他 .

我去找他。

[dʒoʊ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gru:p] [ʌn'tɪl][aɪ] [rɪ'tɜ:rn] .

Joe , you are in charge of the group until I return .
乔 , 你 是 在 收费 的 这 团体 直到 我 返回 .

乔，在我回来之前，你负责管理这个小组。

[ɔ:l] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd][dəunt] [mu:v] .

All of you remain in the middle of the street and don't move .
全部 的 你 保持 在 这 中间 的 这 街道 和 不 移动 .

你们所有人留在马路中间，不要动。

" [ðə; ði] [ɪn'strʌktər] [went] [bæk] [ə'ɔ:ŋ] [ðə; ði] [stri:t] .

" The instructor went back along the street .
" 这 讲师 去 后退 沿着 这 街道 .

“教练沿着街道往回走去。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪg'zæspəreɪtɪd][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'lɑ:rmɪd] .

He was exasperated and a little alarmed .
他 曾是 恼怒 和 一个 小的 惊慌 .

他既恼火又有些惊慌。

[ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tu:; tə] ['bɪli] ,

If anything happened to Billy ,
如果 任何事物 发生 到 比利 ,

如果比利出了什么事，

[haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['mætər] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] ['kæptɪn] [ɔ:r][tu:; tə] ['bɪli:z] ['perənts] ?

how could he explain the matter to the gate captain or to Billy's parents ?
如何 可以 他 解释 这 事情 到 这 门 队长 或者 到 比利 父母 ?

他该如何向大门管理员或比利的父母解释这件事呢？

" ['bɪli] !

" Billy !

" 比利 !

“比利！”

" [hi:; hi] [kɔ:ld] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

" he called again and again .
" 他 称为 再次 和 再次 .

他一次又一次地打电话。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] ['ænsər] [frʌm; frəm][æn; ən] ['æli] .

Suddenly he had an answer from an alley .
突然 他 有 一个 回答 从 一个 胡同 .

突然，他从一条小巷里得到了答案。

" [hɪr] , [sɜ:r] — [hɪr] [aɪ][eɪ 'em] .
" **Here , sir — here I am .**
" 这里 , 先生 — 这里 我 是 .

“先生，我在这里。”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:] ?
Are you looking for me ?
是 你 寻找 为了 我 ?

你在找我吗？

[aɪm] ['sɔ:ri] , [sɜ:r] .
I'm sorry , sir .
我是 对不起 , 先生 .

对不起，先生。

" ['bɪlɪ] [hɪm'self] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['æli] .
" **Billy himself appeared in the alley .**
" 比利 他自己 出现 在 这 胡同 .

“比利本人出现在巷子里。”

[,ri:ə'fuəd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ju:θ] , [bʌt; bət]['æŋɡri] , [ðə; ði] [ɪn'strʌktər] [mu:vɪd] ['ɪntu:]
Reassured at the sight of the youth , but angry , the instructor moved into
放心 在 这 视线 的 这 青年 , 但 生气的 , 这 讲师 已搬 进入
[ðə; ði] ['æli] .
the alley .
这 胡同 .

看到年轻人，教练既安心又生气，于是走进了巷子。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ?
" **What is the meaning of this ?**
" 什么 是 这 意义 的 这 ?

“这是什么意思？”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ə'la:rmd] [ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es] . "
You have alarmed all of us . "
你 有 惊慌 全部 的 我们 . "

你让我们所有人都感到担忧。

" [aɪm] ['ɔ:fli] ['sɔ:ri] , [sɜ:r] .
" **I'm awfully sorry , sir .**
" 我是 非常 对不起 , 先生 .

先生，我深感抱歉。

[bʌt; bət][aɪ] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] [bæk] [hɪr] [ðæt] ['ɪntrəstɪd] [em 'i:] , [ænd; ænd][aɪ] [stɔ:pt] [tu:; tə] [teɪk]
But I saw something back here that interested me , and I stopped to take
但 我 锯 某物 后退 这里 那 感兴趣的 我 , 和 我 停止 到 拿
[ə; eɪ] [lʊk] .
a look .
一个 看 .

但我在这里看到了一些我感兴趣的東西，所以我停下来看了看。

[aɪ][hoʊp][ju:; jʊ] [wɪl] [fər'ɡɪv] [em 'i:] .
I hope you will forgive me .
我 希望 你 将要 原谅 我 .

希望你能原谅我。

" [hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz][soʊ] [kən'treɪt] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [jə'ɡrɪn] [soʊ] [kəm'pli:t] [ðæt] [ðə; ði]
" **His manner was so contrite and his chagrin so complete that the**
" 他的 方式 曾是 所以 懊悔 和 他的 懊恼 所以 完全的 那 这
[ɪn'strʌktər] [hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tu:; tə] [fər'ɡɪv] [hɪm; ɪm] .
instructor had no choice but to forgive him .
讲师 有 不 选择 但 到 原谅 他 .

“他的态度非常懊悔，懊恼之情溢于言表，以至于老师别无选择，只能原谅他。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈbɪli] .
" Of course , Billy .
" 的 课程 , 比利 .

“当然，比利。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [ˈmʌsnt] [du:] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [əˈɡen] .
But you mustn't do anything like this again .
但 你 不得 做 任何事物 喜欢 这 再次 .

但你绝对不能再做类似的事情了。

[,aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi][ˈdeɪndʒərəs] . "
It might be dangerous . "
它 可能 是 危险的 . "

这可能很危险。

" [aɪ][wəʊnt] , [sɜ:r] .
" I won't , sir .
" 我 惯于 , 先生 .

“我不会的，先生。”

[aɪ] [ˈprə:mɪs] .
I promise .
我 承诺 .

我保证。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈwʌndə] , [sɪns] [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [hɪr] ,
But I wonder , since you are here ,
但 我 想知道 , 自从 你 是 这里 ,

既然你在这里，我想问问.....

[ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][ɪkˈspleɪn][tu:; tə][em ˈi:][ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ] [sɔ:] [bæk] [hɪr] .
if you would be good enough to explain to me the thing I saw back here .
如果 你 会 是 好的 足够的 到 解释 到 我 这 事物 我 锯 后退 这里 .

如果你能好心给我解释一下我刚才在这里看到的東西就好了。

[,aɪ ˈti:] [wɪl] [ˈoʊnli] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] . "
It will only take a minute . "
它 将要 仅有的 拿 一个 分钟 . "

只需要一分钟。

" [wʌt] [ɪz][,aɪ ˈti:] ? "
" What is it ? "
" 什么 是 它 ? "

“那是什么？ ”

" [ɪts] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] .
" It's something in one of the houses .
" 它是 某物 在 一 的 这 房屋 .

“是其中一栋房子里的东西。”

[aɪ] [keɪm] [bæk] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] [els] , [ðen] [kɔ:t] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [ðɪs] .
I came back looking at something else , then caught a glimpse of this .
我 来了 后退 寻找 在 某物 别的 , 然后 捕捉 一个 一瞥 的 这 .

我转过身去看别的東西，然后瞥见了这个。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [bæk] [jɑ:rd][ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [,aɪ ˈti:] .
If you will come into the back yard you can see it .
如果 你 将要 来 进入 这 后退 院子 你 能 看 它 .

如果你到后院来就能看到它。

[aɪ] [wʊd] [ˈri:əli] [laɪk][tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ][ɪkˈspleɪn][,aɪ ˈti:][tu:; tə][em ˈi:] , [sɜ:r] .
I would really like to have you explain it to me , sir .
我 会 真的 喜欢 到 有 你 解释 它 到 我 , 先生 .

先生，我非常希望您能给我解释一下。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɔːlweɪz][soʊ][kliːr] [ɪn][jʊr; jər][ˌekspləˈneɪʃənz] .

You are always so clear in your explanations .
你 是 总是 所以 清除 在 你的 解释 .

你的解释总是那么清晰明了。

" [ˈbɪli] - ['mænər] [wʌz; wəz] ['veri] ['wɪnɪŋ] .

" Billy Kasker's manner was very winning .
" 比利 - 方式 曾是 非常 获胜 .

比利·卡斯克的举止非常讨人喜欢。

" [wel] , [ɪf] [ˌaɪˈtiː] [wɪl] [ˈoʊnli] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] — " [ðə; ði] [ɪnˈstrʌktər] [ˈfɑːloʊd] [ˈbɪli] [ˈɪntuː][ðə; ði]
" Well , if it will only take a minute — " The instructor followed Billy into the

" 出色地 , 如果 它 将要 仅有的 拿 一个 分钟 — " 这 讲师 随后 比利 进入 这

[bæk] [jɑːrd] .

back yard .

后退 院子 .

“好吧，如果只需要一分钟的话——”教练跟着比利走进了后院。

[æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʒed] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈoʊpən] ['wɪndəʊ] .

At the rear was a shed with an open window .
在 这 后部 曾是 一个 棚 和 一个 打开 窗户 .

后面是一个带开窗的棚子。

[ə; eɪ][plɑːt][ʌv; əv] [græs] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] [ʒed] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

A plot of grass separated the shed from the house .
一个 阴谋 的 草 分开 这 棚 从 这 房子 .

棚屋和房子之间隔着一片草地。

[ɑːn][ðə; ði][ˈsekənd] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [hæd; həd] [bɪn] ['ʃætərd] .

On the second floor of the house , a window had been shattered .
在 这 第二 地面 的 这 房子 , 一个 窗户 有 到过 破碎 .

房子二楼的一扇窗户被打破了。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌp][ðer; ðər][ɪn] [ðæt] ['broʊkən] ['wɪndəʊ] .

" There's something up there in that broken window .
" 有 某物 向上 那里 在 那 破碎的 窗户 .

“破窗户里有东西。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [hɪr] , [sɜːr] , [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪˈtiː] ['betər] . "

If you will come here , sir , you can see it better . "
如果 你 将要 来 这里 , 先生 , 你 能 看 它 更好的 . "

先生，如果您能来这里，就能看得更清楚了。

" [ʌm; əm] .

" Um .

" 嗯 .

嗯。

[ɑː] !

Ah !

啊 !

啊!

[oʊ] , [jes] .

Oh , yes .

哦 , 是的 .

哦是的。

" [ðə; ði] [ɪnˈstrʌktərz] [bæk] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊpən] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʒed] .

" The instructor's back was to the open window of the shed .
" 这 教师的 后退 曾是 到 这 打开 窗户 的 这 棚 .

“教练背对着棚屋敞开的窗户。”

[hiː; hi][stɛəd] [ˈʌpwərd] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] .
He stared upward at the house .
他 凝视 向上 在 这 房子 。

他抬头望着房子。

[tuː] [braʊn] - [ˈkəʊtɪd] [ɑːrmz] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃed] [ænd; ænd] [klæmpt]
Two brown - coated arms came out of the window of the shed and clamped
二 棕色的 - 涂层 武器 来了 出去 的 这 窗户 的 这 棚 和 夹紧
[ə; eɪ] [fɪrs] [grɪp] [əˈraʊnd][hɪz; ɪz] [θrəʊt] ,
a fierce grip around his throat ,
一个 凶猛的 紧握 大约 他的 喉 ,

两只身穿棕色外套的手臂从棚屋的窗户伸出来，狠狠地掐住了他的喉咙。

[dʒəːkɪŋ][hɪm; ɪm] [ˈbækwərd] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl] .
jerking him backward against the wall .
抽搐 他 落后 反对 这 墙 。

猛地将他向后推到墙上。

[hiː; hi] [græbd] [ˈfræntɪkli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɔː] [gʌn] .
He grabbed frantically for the Thor gun .
他 抓住 疯狂地 为了 这 雷神 枪 。

他慌乱地伸手去抓雷神之枪。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [braʊn] [ˈneɪtɪv] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃed] .
The face of the brown native appeared in the window of the shed .
这 脸 的 这 棕色的 本国的 出现 在 这 窗户 的 这 棚 。

棚屋的窗户里出现了那位棕色皮肤土著人的脸。

" [get] [ðæt] [gʌn] , [ˈbɪli] !
" **Get that gun , Billy !**
" 得到 那 枪 , 比利 !

“比利，把枪拿过来！ ”

" [ˈbɪli] [kæskɜː] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ɪn][ˈækʃ(ə)n] .
" **Billy Kasker was already in action .**
" 比利 卡斯克 曾是 已经 在 行动 。

比利·卡斯克当时已经开始行动了。

[hiː; hi] [snætʃt] [ðə; ði][gʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪnˈstrʌktərz] [fleɪɪŋ] [hændz] .
He snatched the gun from the instructor's flailing hands .
他 抢夺 这 枪 从 这 教师的 挥舞 双手 。

他从教官挥舞的手中夺过枪。

[ðə; ði] [braʊn] [ˈneɪtɪv] [liːnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
The brown native leaned from the window .
这 棕色的 本国的 倾斜 从 这 窗户 。

那位棕色皮肤的土著人从窗户探出身子。

[ˈmʌslz] [ˈbʌldʒɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈpaʊərf(ə)l][ɑːrmz] , [hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ɪnˈstrʌktər] [ˈʌpwərd] [ænd; ænd]
Muscles bulging in his powerful arms , he lifted the instructor upward and
肌肉 凸起 在 他的 强大的 武器 , 他 抬起 这 讲师 向上 和
[θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
through the window .
通过 这 窗户 。

他强壮的双臂肌肉虬结，将教练举过窗户。

[ə; eɪ] [θʌmp] [keɪm] [frʌm; frəm][ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ʃed] .
A thump came from inside the shed .
一个 扑通 来了 从 里面 这 棚 。

棚子里传来一声闷响。

[ˈbɪli] [kæskə] , [θɔː] [ɡʌn] [ˈredi] [fɔːr; fər][juːz] , [went] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] .
Billy Kasker , Thor gun ready for use , went through the door .
比利 卡斯克 , 雷神 枪 准备好 为了 使用 , 去 通过 这 门 .
比利·卡斯科尔, 手持雷神之枪, 随时准备使用, 穿过了门。

[ðə; ði] [ɪnˈstrʌktər] [wʌz; wəz] [ˈraɪðɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
The instructor was writhing on the floor .
这 讲师 曾是 扭动 在 这 地面 .
教练在地上痛苦地扭动着身子。

[ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [niː] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] , [ə; eɪ] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
The native had a knee on his chest , a knife in his hand .
这 本国的 有 一个 膝盖 在 他的 胸部 , 一个 刀 在 他的 手 .
那名土著人用膝盖压着他的胸口, 手里拿着一把刀。

" [ðɪs] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [reɪs] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juːv] [ˈkɒŋkəd] !
" **This is for the race you think you've conquered !**
" 这 是 为了 这 种族 你 思考 你已经 征服 !
这是献给你认为已经征服的那场比赛！

" [ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [sed] .
" **the native said .**
" 这 本国的 说 :
“当地人说道。”

[hiː; hi] [plʌndʒd] [ðə; ði] [naɪf] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɪnˈstrʌktərz] [θrəʊt] .
He plunged the knife into the instructor's throat .
他 暴跌 这 刀 进入 这 教师的 喉 .
他把刀刺进了教官的喉咙。

[ɡriːn] [ˈlɪkwɪd] [spɜːrt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wuːnd] .
Green liquid spurted from the wound .
绿色的 液体 喷涌而出 从 这 伤口 .
绿色液体从伤口喷涌而出。

" [ɡriːn] [blʌd] !
" **Green blood !**
" 绿色的 血 !
“绿色的血液！ ”

" [ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [sed] .
" **the native said .**
" 这 本国的 说 :
“当地人说道。”

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɛmɪk(ə)l] [ˈdɪfərənsɪz] .
" **One of the chemical differences .**
" 一 的 这 化学 差异 .
“其中一个化学差异。”

" [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" **He came to his feet .**
" 他 来了 到 他的 脚 .
他站了起来。

[ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [ɪnˈstrʌktər] [wʌz; wəz] [fərˈɡɑːtn] .
The dying instructor was forgotten .
这 垂死 讲师 曾是 被遗忘的 .
垂死的老师被人遗忘了。

[ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [hænd] [went] [aʊt] .
The native's hand went out .
这 本地人的 手 去 出去 .
土著人的手伸出来了。

" ['bɪlɪ] , [,eɪ 'em][aɪ][glæd][tuː; tə] [si:] [juː; jʊ] .
" **Billy** , **am** **I** **glad** **to** **see** **you** .
" 比利 , 是 我 高兴的 到 看 你 .

“比利，见到你真高兴。”

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][juː; jʊ] ['wʊdnt] ['rekəɡnaɪz][,em 'i:] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuːn] [aɪ][wʌz; wəz]
I **was** **afraid** **you** **wouldn't** **recognize** **me** **in** **spite** **of** **the** **tune** **I** **was**
我 曾是 害怕的 你 不会 认出 我 在 尽管如此 的 这 调 我 曾是
['wɪslɪŋ] [æz; əz][aɪ] [wɔːkt] [pæst][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ðɪ] [stri:t] . "
whistling **as** **I** **walked** **past** **you** **on** **the** **street** . "
吹口哨 作为 我 步行 过去的 你 在 这 街道 . "

我怕即使我边吹口哨边从你身边走过，你也认不出我来。

" [aɪ] ['wʊdnt] [fər'get] , " ['bɪlɪ] [kæskə] [sed] .
" **I** **wouldn't** **forget** , " **Billy** **Kasker** **said** .
" 我 不会 忘记 , " 比利 卡斯克 说 .

“我不会忘记的，”比利·卡斯克说。

" [bʌt; bət] , ['bɪlɪ] , [ɪts] [bɪn] [twelv] ['jɪrz] [sɪns] [aɪ]['treɪdɪd][juː; jʊ] , [æz; əz][ə; eɪ][kɪd][ʌv; əv][faɪv] ,
" **But** , **Billy** , **it's** **been** **twelve** **years** **since** **I** **traded** **you** , **as** **a** **kid** **of** **five** ,
" 但 , 比利 , 它是 到过 十二 年 自从 我 交易 你 , 作为 一个 孩子 的 五 ,
“但是，比利，自从我把你交易出去已经十二年了，那时你才五岁。”

[fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][bræts] — ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ðɪ] ['breɪslət] [æz; əz][aɪ] [tʃeɪndʒd] [juː; jʊ] .
for **one** **of** **their** **brats** — **changing** **the** **bracelet** **as** **I** **changed** **you** .
为了 一 的 他们的 小鬼们 — 变化 这 手镯 作为 我 已更改 你 .

给他们其中一个小屁孩换手镯——就像我给你换手镯一样。

['meni] [taɪmz] [sɪns] [ðen] [aɪv] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [fər'ɡɔːtn] ,
Many **times** **since** **then** **I've** **thought** **you** **had** **forgotten** ,
许多 时代 自从 然后 我已经 想法 你 有 被遗忘的 ,

从那以后，我无数次以为你已经忘记了。

[ɔːr] [ðæt] [aɪ] ['wʊdnt] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [si:] [ðə; ðɪ] [deɪ] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [bæk] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
or **that** **I** **wouldn't** **live** **to** **see** **the** **day** **when** **you** **came** **back** **here** **with** **a**
或者 那 我 不会 居住 到 看 这 天 什么时候 你 来了 后退 这里 和 一个
['grædʒueɪtɪŋ] [klæs] . "
graduating **class** . "
毕业 班级 . "

或者说，我可能都看不到你带着毕业班学生回到这里的那一天了。

" [aɪ][dəʊnt][fər'get] , " ['bɪlɪ] [kæskə] [sed] .
" **I** **don't** **forget** , " **Billy** **Kasker** **said** .
" 我 不 忘记 , " 比利 卡斯克 说 .

“我不会忘记，”比利·卡斯克说。

" [aɪm]['iːv(ə)n] [klæs] ['prezɪdnt] !
" **I'm** **even** **class** **president** !
" 我是 甚至 班级 总统 !

“我甚至是班长！ ”

" [ðə; ðɪ][wɜːrdz][bɜːrst][aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stiːl] ['hævɪŋ] ['trʌb(ə)l]
" **The** **words** **burst** **out** **of** **him** **as** **if** **he** **was** **still** **having** **trouble**
" 这 字 爆裂 出去 的 他 作为 如果 他 曾是 仍然 拥有 麻烦
[ʌndər'stændɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [ment] .
understanding **what** **they** **meant** .
理解 什么 他们 意思是 .

“这些话脱口而出，仿佛他仍然难以理解它们的含义。”

" [ðæts] ['wʌndərf(ə)l] , ['bɪlɪ] .
" **That's** **wonderful** , **Billy** .
" 那就是 精彩的 , 比利 .

“太好了，比利。”

[jʊə(r)] [ək'septɪd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [wʌn][ʌv; əv][ju: 'es][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] .
You're accepted as one of them , but you're one of us all the time .
你是 公认 作为 一 的 他们 , 但 你是 一 的 我们 全部 这 时间 .
你被接纳为他们中的一员, 但你始终是我们中的一员。

[jʊə(r)] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [jʊə(r)] [set] .
You're in with them , you're set .
你是 在 和 他们 , 你是 放 .
你跟他们混在一起了, 就万事大吉了。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)][dʒɑ:b][ænd; ənd][aɪm] [praʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
You have done a wonderful job and I'm proud of you .
你 有 完毕 一个 精彩的 工作 和 我是 自豪的 的 你 .
你做得非常出色, 我为你感到骄傲。

" [ðə; ði] [ɡloʊ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [aɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)] [saɪt] [tu:; tə][br'hoʊld] .
" **The glow in the native's eyes was a wonderful sight to behold .**
" 这 辉光 在 这 本地人的 眼睛 曾是 一个 精彩的 视线 到 看哪 .
“土著人眼中闪烁的光芒, 真是一道美丽的风景。”

[ɪn][aɪ 'ti:][ðer; ðər] [ʃoʊd] [ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] ['kɔŋkəd] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv]
In it there showed the hope of the future for all the conquered natives of
在 它 那里 显示 这 希望 的 这 未来 为了 全部 这 征服 本地人 的
[ðɪs] [lɔ:st] ['plænɪt] [ðæt] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [kɔ:ld] [ɜ:rθ] — [ðə; ði] [feɪθ] ,
this lost planet that had once been called Earth — the faith ,
这 丢失的 行星 那 有 一次 到过 称为 地球 — 这 信仰 ,
其中展现了这颗曾经被称为地球的失落地球上所有被征服的土著居民对未来的希望——信仰。

[ðə; ði] [ʃʊr] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [raɪz] [ə'gen] . . . [ɪn'di:d] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redɪ]
the sure knowledge that they would rise again . . . indeed , that they were already
这 当然 知识 那 他们 会 上升 再次 . . . 的确 , 那 他们 是 已经
[ˈraɪzɪŋ] .
rising .
上升 .
他们确信自己会再次崛起.....事实上, 他们已经在崛起了。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] !
" **Thank you !**
" 感谢 你 !
“谢谢你!

[bʌt; bət] — " ['bɪli] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'strʌktər] ,
But — " Billy nodded toward the body of the instructor ,
但 — " 比利 点头 朝向 这 身体 的 这 讲师 ,
但是——”比利朝教官的遗体点了点头,

[ðen] [spʌn] ['heɪstɪli][æz; əz][ə; eɪ] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [fed] ,
then spun hastily as a sound came from the rear of the shed ,
然后 旋转 草草 作为 一个 声音 来了 从 这 后部 的 这 棚 ,
然后, 当棚子后面传来一声响动时, 他猛地转过身去。

[ðə; ði] [θɔ:] [ɡʌn] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə]['fəʊkəs] .
the Thor gun coming to focus .
这 雷神 枪 未来 到 重点 .
雷神之枪开始聚焦。

[ə; eɪ][træp] [dɔ:r] [wʌz; wəz]['raɪzɪŋ][ðer; ðər] .
A trap door was rising there .
一个 陷阱 门 曾是 上升 那里 .
那里正在升起一个活板门。

[θri:] ['neɪtɪvz] [wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ʼʌndər][,aɪ 'ti:] .

Three natives were looking up from under it .

三 本地人 是 寻找 向上 从 在下面 它 :

三个当地人正从树下抬头看着。

" [ðeə(r)] [ɔ:l] [raɪt] , " [ðə; ði] [braʊn] ['neɪtɪv] [sed] ['kwɪkli] .

" They're all right , " the brown native said quickly .

" 它们是 全部 正确的 , " 这 棕色的 本国的 说 迅速地 .

“他们都很好，”那位棕色皮肤的当地人迅速说道。

" [ðeə(r)] [wɪð; wɪθ][,ju: 'es] .

" They're with us .

" 它们是 和 我们 :

“他们和我们在一起。”

" [θri:] ['ræɡɪd] [men] ['skræmbld] [ʌp][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .

" Three ragged men scrambled up from below .

" 三 破烂不堪 男人 打乱 向上 从 以下 :

三个衣衫褴褛的男人从下面爬了上来。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [braʊn] ['neɪtɪv] , [ðen] [æt; ət][ðə; ði][ˈbɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'strʌktər] [ɑ:n][ðə; ði]

They looked at the brown native , then at the body of the instructor on the

他们 看起来 在 这 棕色的 本国的 , 然后 在 这 身体 的 这 讲师 在 这

[flo:r] .

floor .

地面 :

他们看了看那个棕色皮肤的土著人，然后又看了看躺在地上的教练的尸体。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [fɪrs] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ə'pɪrd] [ɑ:n][ðer; ðər]['feɪsɪz] .

A look of fierce exultation appeared on their faces .

一个 看 的 凶猛的 大喜 出现 在 他们的 面孔 :

他们脸上露出了狂喜的神情。

[ðen] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ˈbɪli] [kæskɜː] [ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði] [θɔ:] [gʌn][hi:; hi][wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ] .

Then they looked at Billy Kasker and at the Thor gun he was holding .

然后 他们 看起来 在 比利 卡斯克 和 在 这 雷神 枪 他 曾是 保持 :

然后他们看向比利·卡斯克和他手里拿着的雷神之枪。

" [ɡɪv] [ðə; ði] [θɔ:] [gʌn][tu:; tə]['dʒɪm] , " [ðə; ði] [braʊn] ['neɪtɪv] [sed] .

" Give the Thor gun to Jim , " the brown native said .

" 给 这 雷神 枪 到 吉姆 , " 这 棕色的 本国的 说 :

“把雷神之枪给吉姆，”那个棕色皮肤的土著人说道。

[wɪ'ðəʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [ˈbɪli] [kæskɜː] [ˈhændɪd][ðə; ði][gʌn][tu:; tə][ðə; ði] ['neɪtɪv] [hu:] [rɪ:tʃt] [fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:]

Without hesitation Billy Kasker handed the gun to the native who reached for it

没有 犹豫 比利 卡斯克 递交 这 枪 到 这 本国的 WHO 达到 为了 它

.

:

.

比利·卡斯克毫不犹豫地把手枪递给了伸手去拿的当地人。

[ˈdʒɪm][dɪd] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [kɪs] [ðə; ði] ['wepən] .

Jim did everything but kiss the weapon .

吉姆 做过 一切 但 吻 这 武器 :

吉姆几乎把所有动作都做了，除了亲吻那件武器。

" [gɑ:d] ,

" God ,

" 上帝 ,

“上帝，

[ðə; ði] ['jɪrz] [aɪv] [spɛnt] ['dri:mɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [aɪ] [wʊd] [get][wʌn][ʌv; əv] [ði:z]
the years I've spent dreaming of the moment when I would get one of these
这 年 我已经 花费 做梦 的 这 片刻 什么时候 我 会 得到 一 的 这些
[ˈbeɪbi:z][ˈɪntu:][maɪ][hændz] !
babies into my hands !
婴儿 进入 我的 双手 !

多年来，我一直梦想着能把这些宝贝拿到手的那一刻！

[wʌn][wʌz; wəz][ɔ:l][aɪ] ['ni:dɪd] . "
One was all I needed ."
一 曾是 全部 我 需要 . "

我只需要一个就够了。

" [dəʊnt][stænd][ðer; ðər] ['glɔʊtɪŋ] , [ˈdʒɪm] — [get] ['mu:vɪŋ] , " [ðə; ði] [braʊn] ['neɪtɪv] [sed] .
" **Don't stand there gloating , Jim — get moving , " the brown native said .**
" 不 站立 那里 幸灾乐祸 , 吉姆 — 得到 移动 , " 这 棕色的 本国的 说 .

“别在那儿得意忘形了，吉姆——快点行动，”那个棕色皮肤的当地人说道。

" [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][nɑ:t][ˈoʊnli][tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [ə; eɪ] [θɔ:] [gʌn] [wɜ:rks][bʌt; bət]
" **Within a month I want you not only to know how a Thor gun works but**
" 之内 一个 月 我 想 你 不是 仅有的 到 知道 如何 一个 雷神 枪 作品 但
[tu:; tə][bi:; bi][ˌmænjʊˈfæktərɪŋ][ðəm; ðəm][baɪ][ðə; ði] [ˈdʌzənz] ,
to be manufacturing them by the dozens ,
到 是 制造业 他们 经过 这 几十个 ,

“一个月之内，我不仅要你了解雷神枪的工作原理，还要让你能批量生产几十把。”

[ɪnˈklu:dɪŋ] [ðə; ði][lɑ:rdʒ][ˈsaɪzɪz] .
including the large sizes .
包括 这 大的 尺寸 .

包括大号。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][gʌn] [ðæt][hæz; hæz] [bɪn] ['sta:pɪŋ] [ju: 'es][ɔ:l] [ði:z] ['jɪrz] — [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][gʌn] [ðæt]
This is the gun that has been stopping us all these years — it is the gun that
这 是 这 枪 那 有 到过 停止 我们 全部 这些 年 — 它 是 这 枪 那
[ɪz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ju: 'es][aʊt] [ʌv; əv] [ði:z] [pɪɡ][penz] [ðeɪ] [kɔ:l][mju:ˈzi:əmz, 'mju:zi:əmz] .
is going to take us out of these pig pens they call museums .
是 去 到 拿 我们 出去 的 这些 猪 钢笔 他们 称呼 博物馆 .

这就是多年来一直阻碍我们的那把枪——正是这把枪，将把我们 from 这些被称为博物馆的猪圈里带出来。

[get] ['mu:vɪŋ] ! "
Get moving !"
得到 移动 ! "

动起来！

" [jes] , [sɜ:r] .
" **Yes , sir .**
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

" ['dʒɪm][wʌz; wəz] [ɔ:lˈredi] [gɔ:n] [θru:] [ðə; ði][træp] [dɔ:r] .
" **Jim was already gone through the trap door .**
" 吉姆 曾是 已经 已消失 通过 这 陷阱 门 .

吉姆已经穿过活板门走了。

[ðə; ði] [braʊn] ['neɪtɪv] [dʒɜ:rk] [ɔ:f][ðə; ði] [ɪnˈstrʌktərz] [kloʊðz] , [ðen] [wɜ:rkt] ['kwɪkli] [bʌt; bət] [ˈdeftli]
The brown native jerked off the instructor's clothes , then worked quickly but deftly
这 棕色的 本国的 猛地一抖 离开 这 教师的 衣服 , 然后 工作 迅速地 但 巧妙地
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] .
with his knife .
和 他的 刀 .

那个棕色皮肤的土著人一把扯掉了教官的衣服，然后迅速而熟练地挥舞着他的刀。

[æz; əz][hi:; hi] [ˈfɪnɪʃt] , [ðə; ði] [ɪnˈstrʌktərz] [hænd] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɑ:rm][æt; ət][ðə; ði] [rɪst]

As he finished , the instructor's hand separated from the arm at the wrist .

作为 他 完成的 , 这 教师的 手 分开 从 这 手臂 在 这 手腕

·

:

·

讲解完毕后，教练的手从手腕处与手臂分离。

" [hi:; hi] [sed] [noʊ][wʌn] [wɒd] [ˈevə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈdu:ɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , " [ˈbɪli] [kæskə] [sed] .

" He said no one would ever think of doing anything like that , " Billy Kasker said .

" 他 说 不 一 会 曾经 思考 的 正在做 任何事物 喜欢 那 , " 比利 卡斯克 说 .

“他说没有人会想到去做那样的事情，”比利·卡斯克说。

" [ˈnoʊbə:di][bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ju: ˈes] [ˈstɪŋkɪŋ] [ˈneɪtɪvz] .

" Nobody but one of us stinking natives .

" 无人 但 一 的 我们 臭 本地人 .

“除了我们这些臭气熏天的土著之外，没有其他人。”

" [ðə; ði] [braʊn] [mæn] [rɪˈmu:vd] [ðə; ði] - [ˈbreɪslət] , [brɪˈgæŋ][tu:; tə][wɜ:rk][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

" The brown man removed the plasticum bracelet , began to work with the

" 这 棕色的 男人 已移除 这 - 手镯 , 开始 到 工作 和 这

[ˈfɪŋgərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][left][hænd] .

fingers of his left hand .

手指 的 他的 左边 手 .

“棕色皮肤的男人取下塑料手镯，开始用左手的手指干活。

" [aɪv] [spɛnt] [ˈjɪrz] [ˈlɜ:rnɪŋ] [haʊ[tu:; tə] [θroʊ] [maɪ] [θʌm] [aʊt][ʌv; əv][dʒɔɪnt] ,

" I've spent years learning how to throw my thumb out of joint ,

" 我已经 花费 年 学习 如何 到 扔 我的 拇指 出去 的 联合的 ,

“我花了多年时间学习如何使我的拇指脱臼，

[dʒʌst] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] [fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm] —

just getting ready for the time —

只是 获得 准备好 为了 这 时间 —

只是在为那一刻做准备——

" [ðə; ði] - [ˈbreɪslət] [slɪpt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [kəˈlæpst] [θʌm] .

" The plasticum bracelet slipped over the collapsed thumb .

" 这 - 手镯 滑倒了 超过 这 倒塌 拇指 .

“塑料手镯滑过塌陷的拇指。”

[,aɪ ˈti:] [ˈfɪtɪd] [ˈveri] [ˈsnʌɡli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪst] .

It fitted very snugly on his wrist .

它 适配 非常 舒适地 在 他的 手腕 .

它紧紧地贴合在他的手腕上。

[hi:; hi][held][,aɪ ˈti:][ʌp] .

He held it up .

他 握住 它 向上 .

他把它举了起来。

" [ni:t] , [eɪ] .

" Neat , eh .

" 整洁的 , 嗯 .

“不错，是吧。”

[ðɪs] [meɪks] [,em ˈi:][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɒŋkərəz] . "

This makes me one of the conquerors . "

这 制作 我 一 的 这 征服者 . "

这使我成为征服者之一。

" [ə; eɪ][naɪs] [fɪt] .
" **A nice fit** .
" 一个 好的 合身 .

非常合身。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)] [taɪm] .
But we have very little time .
但 我们 有 非常 小的 时间 .

但我们时间非常有限。

[ðə; ði] [gru:p] [wɪl] [brɪ'kʌm] [ə'la:rmd] .
The group will become alarmed .
这 团体 将要 变得 惊慌 .

该团体将感到恐慌。

" [ðə; ði] ['sekənd] ['neɪtɪv] [brɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ɪn'strʌktərz] ['bɑːdi] [daʊn] [ðə; ði][træp] [dɔːr] .
" **The second native began to take the instructor's body down the trap door** .
" 这 第二 本国的 开始 到 拿 这 教师的 身体 向下 这 陷阱 门 .

“第二个土著人开始把教官的尸体从活板门抬下去。

[ðə; ði] [braʊn] ['neɪtɪv] ['swɪftli] [slɪpt] [ɔːf][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd] [dɒnd] [ðə; ði]['gɑːrmənts][ðə; ði]
The brown native swiftly slipped off his clothes and donned the garments the
这 棕色的 本国的 迅速地 滑倒了 离开 他的 衣服 和 穿戴 这 服装 这
[ɪn'strʌktər] [hæd; həd][wɔːrn] .
instructor had worn .
讲师 有 磨损 .

这位棕色皮肤的土著迅速脱下自己的衣服，换上了教练穿过的衣服。

" [ed] , ['wɜːz , 'hwɜːz] [ðæt] [θɔː] [gʌn] ['mɑːd(ə)] ?
" **Ed , where's that Thor gun model ?**
" 艾德 , 在哪里? 那 雷神 枪 模型 ?

“艾德，雷神之枪模型在哪儿？ ”

[aɪv] [gɔːt][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊks] [ænd; ənd] [fiːlz] [laɪk][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [θɔː] [gʌn] [tuː; tə]
I've got to have something that looks and feels like a genuine Thor gun to
我已经 得到 到 有 某物 那 看起来 和 感觉 喜欢 一个 真的 雷神 枪 到
[tɜːrn][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] . "
turn in at the gate . "
转动 在 在 这 门 . "

我必须准备一把看起来摸起来都像真的雷神之枪的东西，才能在门口交上去。

" [hɪr] [aɪ 'tiː][ɪz] , [sɜːr] .
" **Here it is , sir** .
" 这里 它 是 , 先生 .

“先生，就是这个。”

" [ðə; ði][θɜːrd] ['neɪtɪv] ['hændɪd][ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] ['replɪkə][ʌv; əv][ðə; ði] [θɔː] [gʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [braʊn]
" **The third native handed a gleaming replica of the Thor gun to the brown**
" 这 第三 本国的 递交 一个 闪闪发光 复制品 的 这 雷神 枪 到 这 棕色的
[mæn] .
man .
男人 .

“第三个土著人递给那个棕色皮肤的人一把闪闪发光的雷神之枪复制品。

[hiː; hi] [slɪpt] [aɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['həʊlstər] .
He slipped it into the holster .
他 滑倒了 它 进入 这 枪套 .

他把枪插进了枪套。

[aɪ 'tiː] ['fɪtɪd] ['snʌgli] .
It fitted snugly .
它 适配 舒适地 .

它很合身。

" [haʊ] [du:] [aɪ] [lʊk] , [ˈbɪli] ?
" **How do I look , Billy ?**
" 如何 做 我 看 , 比利 ?

“比利，我看起来怎么样？”

" [ˈbɪli] [kæskə] [ˈsɜːveɪd] [ðə; ði] [braʊn] [ˈneɪtɪv] .
" **Billy Kasker surveyed the brown native .**
" 比利 卡斯克 调查 这 棕色的 本国的 .

比利·卡斯克观察着这位棕色皮肤的土著居民。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [rɪˈmɑːrkəbli] [tʃeɪndʒd] .
He was remarkably changed .
他 曾是 非常 已更改 .

他变化很大。

[noʊ] [lɔːŋɡər] [dɪd] [hiː; hi] [lʊk] [laɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] , [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkɑːŋkərər] .
No longer did he look like one of the natives , he looked like a conqueror .
不 更长 做过 他 看 喜欢 一 的 这 本地人 , 他 看起来 喜欢 一个 征服者 .

他不再像个当地人，而像个征服者。

" [dʒʌst] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhaɪər] [ɑːn] [ðə; ði] [noʊz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈglæsɪz] .
" **Just a little higher on the nose with the glasses .**
" 只是 一个 小的 更高 在 这 鼻子 和 这 眼镜 .

“戴眼镜的时候，镜框稍微往上移一点。”

[ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [les] [ˈstʌfɪŋ] [ɪnˈsaɪd] [ðə; ði] [brɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hæt] .
And maybe a little less stuffing inside the brim of the hat .
和 或许 一个 小的 较少的 馅 里面 这 帽檐 的 这 帽子 .

帽檐里的填充物或许可以少放一些。

[bʌt; bət] — [kæn; kən] [juː; jʊ] [ˈkæri] [ɔːf] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈstrʌktər] ? "
But — can you carry off the part of the instructor ? "
但 — 能 你 携带 离开 这 部分 的 这 讲师 ? "

但是——你能胜任老师这个角色吗？

" [aɪ] [kæn; kən] [ˈkæri] [aɪ ˈtiː] [ɔːf] [ɔːr] [daɪ] [ˈtraɪɪŋ] , " [ðə; ði] [braʊn] [ˈneɪtɪv] [sed] .
" **I can carry it off or die trying , " the brown native said .**
" 我 能 携带 它 离开 或者 死 尝试 , " 这 棕色的 本国的 说 .

“我可以完成它，或者为此付出生命，”这位棕色皮肤的土著人说道。

" [ɡʊd] !
" **Good !**
" 好的 !

“好的！”

" [ðə; ði] [tuː] [ʃʊk] [hændz] , [ðen] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ðə; ði] [dɔːr] .
" **The two shook hands , then turned and went out the door .**
" 这 二 摇晃 双手 , 然后 转向 和 去 出去 这 门 .

两人握了握手，然后转身走出了门。

[æz; əz] [ðei] [left] ,
As they left ,
作为 他们 左边 ,

他们离开时，

[ˈbɪli] [kæskə] [sɔː] [ðæt] [ed] [wʌz; wəz] [ˈmɑːpɪŋ] [ðə; ði] [læst] [ˈremnənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡriːn] [blʌd]
Billy Kasker saw that Ed was mopping the last remnants of the green blood
比利 卡斯克 锯 那 艾德 曾是 拖地 这 最后的 残余物 的 这 绿色的 血

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [flɔːr] .
from the floor .
从 这 地面 .

比利·卡斯克看到艾德正在擦拭地板上最后残留的绿色血迹。

" ['pɜːrfɪkt] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][læst] ['diːteɪl] , " ['bɪli] [kæskə] [sed] .
" Perfect , down to the last detail , " Billy Kasker said .

" 完美的 , 向下 到 这 最后的 细节 , " 比利 卡斯克 说 .

"完美无瑕，连最后一个细节都无可挑剔，"比利·卡斯克说道。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈdʒiːniəs][æt; ət] ['plæniŋ] . "
" You're a genius at planning . "

" 你是 一个 天才 在 规划 . "

"你真是个计划天才。"

" [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈdʒiːniəs][tuː; tə] [steɪ] [əˈlaɪv] .
" You have to be a genius to stay alive .

" 你 有 到 是 一个 天才 到 停留 活 .

"要想活下去，你必须是个天才。"

[oʊˈkeɪ] , ['bɪli] .
Okay , Billy .

好的 , 比利 .

好的，比利。

[hɪr] [ɪz] [wer] [wiː; wi][goʊ][ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr][ækt] .
Here is where we go into our act .

这里 是 在哪里 我们 去 进入 我们的 行为 .

接下来就是我们的表演环节了。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd][ðə; ði] [gru:p] [hæd; həd] [si:n] [ðem; ðəm] .
" They had moved into the street and the group had seen them .

" 他们 有 已搬 进入 这 街道 和 这 团体 有 已见 他们 .

"他们搬到了街上，那群人看到了他们。"

[ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [braʊn] ['neɪtɪvz] [maʊθ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
The voice that came from the brown native's mouth was the voice of the
这 嗓音 那 来了 从 这 棕色的 本地人的 嘴 曾是 这 嗓音 的 这
[ɪnˈstrʌktər] ,
instructor ,
讲师 ,

从那个棕色皮肤的土著人嘴里发出的声音，正是老师的声音。

[hʌt][ænd; ənd][ˈæŋgri] .
hot and angry .

热的 和 生气的 .

又热又生气。

" ['bɪli] , [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [kənˈdʌkt] [ɪz][ɪnˈtɑːləɾəb(ə)l] .
" Billy , this sort of conduct is intolerable .

" 比利 , 这 种类 的 执行 是 无法容忍 .

"比利，这种行为是不可容忍的。"

[juː; jʊ] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][ˈwɑːndər][ɔːf] [laɪk] [ðɪs] .
You know better than to wander off like this .

你 知道 更好的 比 到 漫步 离开 喜欢 这 .

你明明知道不该这样到处乱跑。

[wʌt] ['pɑːsəb(ə)l][ˌekspləˈneɪ(ə)n][kæn; kən][juː; jʊ] [ˈɔːfər] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [kənˈdʌkt] ?
What possible explanation can you offer for your conduct ?

什么 可能的 解释 能 你 提供 为了 你的 执行 ?

你对你的行为有何解释？

" ['bɪli] [kæskə] [wʌz; wəz] ['veri] ['penɪtənt] .
" Billy Kasker was very penitent .

" 比利 卡斯克 曾是 非常 忏悔者 .

比利·卡斯克非常忏悔。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪm'bəɪrəst] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [hju'milieɪtɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ʃʊd] [bəʊθ] ['veri]
He was embarrassed , he was humiliated , and he showed both very
他 曾是 尴尬的 , 他 曾是 受辱 , 和 他 显示 两个都 非常
['klɪrli] .
clearly .
清楚地 :

他感到尴尬和羞辱, 而且这两种感觉都表现得非常明显。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:st] [ɔ:l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [er] [ʌv; əv] ['i:zi] [ə'plɑ:m] .
He had lost all of his air of easy aplomb .
他 有 丢失的全部 的 他的 空气 的 简单的 沉着冷静 :

他身上那种轻松自如的神态全无。

" [aɪm] ['veri] ['sɑ:ri] , [sɜ:r] .
" **I'm very sorry , sir** .
" 我是 非常 对不起 , 先生 :

先生, 非常抱歉。

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] — "
I didn't think — "
我 没有 思考 — "

我当时没想——

" [ðæts] [dʒʌst][,aɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [θɪŋk] .
" **That's just it , you didn't think** .
" 那就是 只是 它 , 你 没有 思考 :

“就是这样, 你根本没想过。”

[ju:; jʊ] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['æli] , [jet] [ju:; jʊ] [æskt] [,em 'i:][tu:; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [lʊk] .
You saw nothing in that alley , yet you asked me to come back and look .
你 锯 没有什么 在 那 胡同 , 然而 你 问 我 到 来 后退 和 看 :

你在那条巷子里什么也没看到, 却让我回去看看。

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [weɪst] [jʊr; jər][ænd; ənd][maɪ][taɪm] ? "
Is that the way you waste your and my time ? "
是 那 这 方式 你 浪费 你的 和 我的 时间 ? "

这就是你浪费你我时间的方式吗?

" [,aɪ 'ti:][wəʊnt] ['hæpən] [ə'gen] , [sɜ:r] , " ['bɪli] [kæskə] [sed] [kən'traɪtli] .
" **It won't happen again , sir , " Billy Kasker said contritely** .
" 它 惯于 发生 再次 , 先生 , " 比利 卡斯克 说 懊悔地 :

“先生, 这种事不会再发生了。”比利·卡斯克懊悔地说。

" [si:] [ðæt][,aɪ 'ti:] ['dʌznt] . "
" **See that it doesn't** . "
" 看 那 它 不 :

“确保它不会发生。”

" [jɑ:] !
" **Yah** !
" 耶和华 !

“呀! ”

" [dʒoʊ] ['bʌknə] [gləʊtɪd] .
" **Joe Buckner gloated** .
" 乔 巴克纳 沾沾自喜 :

乔·巴克纳得意洋洋地说。

" [ðɪs] [ɪz][wʌn][taɪm] [ðə; ði] [klæs] ['prezɪdənt] [gɑ:t][,aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [nek] ! "
" **This is one time the class president got it in the neck** ! "
" 这 是 一 时间 这 班级 总统 得到 它 在 这 脖子 ! "

“这次班长可是挨了一记耳光! ”

" [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [pɔɪnt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [brɔ:t] [aʊt] , " [ðə; ði] [ɪn'strʌktər] [sed] .
" A very good point you have brought out , " the instructor said .
" 一个 非常 好的 观点 你 有 带来 出去 , " 这 讲师 说 .
"你提出的观点非常好,"老师说。

" ['bɪli] [hæz; həz][dʒʌst] ['demənstreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ʌn'fɪtnəs] [tuː; tə][biː; bi] [klæs] ['prezɪdənt] .
" Billy has just demonstrated his unfitness to be class president .
" 比利 有 只是 已证明 他的 不健康 到 是 班级 总统 .
"比利刚刚已经证明他不适合担任班长。"

[aɪ][eɪ 'em] ['ðɜ:fɔ:r] [rɪ'mu:vɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ðɪs] [pə'zɪ(ə)n][ænd; ənd] [ə'pɔɪnt] [juː; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz]
I am therefore removing him from this position and appointing you in his
我 是 所以 移除 他 从 这 位置 和 任命 你 在 他的
[sted] . "
stead . "
" 坚定 . "
"因此, 我解除他的职务, 并任命你接替他的职位。"

" [wʌt] ?
" What ?
" 什么 ?
"什么?"

" [dʒoʊ] ['bʌknə] [gɑ:spt] , ['ɡɪdi] [wɪð; wɪθ] ['plezər] .
" Joe Buckner gasped , giddy with pleasure .
" 乔 巴克纳 倒吸一口气 , 头晕 和 乐趣 .
"乔·巴克纳倒吸一口气, 欣喜若狂。"

['bɪli] [kæskə] [tʊk] [hɪz; ɪz][pə'zɪ(ə)n][ɪn][laɪn] .
Billy Kasker took his position in line .
比利 卡斯克 采取 他的 位置 在 线 .
"比利·卡斯科尔在队伍中站好位置。"

[noʊ][bɔ:ŋgər][dɪd][hiː; hi] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] .
No longer did he bring up the rear .
不 更长 做过 他 带来 向上 这 后部 .
"他不再落在队伍的最后面了。"

[dʒoʊ] ['bʌknə] [naʊ] [hæd; həd] [ðæt] [pə'zɪ(ə)n][ʌv; əv] ['ɑ:nər] .
Joe Buckner now had that position of honor .
乔 巴克纳 现在 有 那 位置 的 荣誉 .
"乔·巴克纳现在获得了这个荣誉位置。"

[ðə; ði] [gru:p] [ʃoʊd] [sʌm; səm] ['sɪmpəθi] [fɔ:r; fər] ['bɪli] , [bʌt; bət][nɑ:t] ['veri] [mʌt] [ɔ:r] ['veri] [bɔ:ŋ] .
The group showed some sympathy for Billy , but not very much or very long .
这 团体 显示 一些 同情 为了 比利 , 但 不是 非常 很多 或者 非常 长的 .
"该团体对比利表示了一些同情, 但并不强烈, 持续时间也不长。"

[wen] [hiː; hi] [bɔ:st] [hɪz; ɪz][pə'zɪ(ə)n][æz; əz] ['prezɪdənt] [ðeɪ] [si:md] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər][maɪndz]
When he lost his position as president they seemed to change their minds
什么时候 他 丢失的 他的 位置 作为 总统 他们 似乎 到 改变 他们的 思想
[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
about him .
" 关于 他 .
"当他失去总统职位后, 他们似乎改变了对他的看法。"

[ðə; ði] [gru:p] [mu:vɪd] ['sləʊli] [θru:] [ðə; ði] ['sɪti] .
The group moved slowly through the city .
这 团体 已搬 缓慢地 通过 这 城市 .
"一行人缓缓穿过城市。"

[æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ðə; ði] [ɪn'strʌktər] [ɪk'spleɪnd] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['si:ɪŋ] .
As if nothing had happened , the instructor explained what they were seeing .
作为 如果 没有什么 有 发生 , 这 讲师 解释 什么 他们 是 看到 .
仿佛什么都没发生过一样，教练解释了他们所看到的景象。

[wen] [ðeɪ] [æskt] ['kwestʃənz] , [hi:; hi] ['ænsər] [ðem; ðəm] .
When they asked questions , he answered them .
什么时候 他们 问 问题 , 他 回答 他们 .
当他们提问时，他都一一作答。

[ˈbɪli] [kæskɜ:] [æskt] [noʊ] [mɔ:r] ['kwestʃənz] .
Billy Kasker asked no more questions .
比利 卡斯克 问 不 更多的 问题 .
比利·卡斯克没有再问任何问题。

[ðeɪ] ['faɪnəli] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'splendənt] ['kæptɪn] ['gri:tɪd] [ðem; ðəm]
They finally came to the gate and the same resplendent captain greeted them .
他们 最后 来了 到 这 门 和 这 相同的 灿烂 队长 问候 他们 .
.
:
.

他们终于来到了城门前，迎接他们的还是那位英俊潇洒的船长。
[hi:; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði] [θɔ:] [gʌn][ænd; ənd][ðə; ði]['hoʊlstər] , ['hændɪd][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [gɑ:rd] .
He accepted the Thor gun and the holster , handed them to the guard .
他 公认 这 雷神 枪 和 这 枪套 , 递交 他们 到 这 警卫 .
他接过雷神手枪和枪套，递给了守卫。

" [haʊ] [ɑ:r; ər] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][mju'zi:əm] ? "
" **How are things in the museum ?** "
" 如何 是 事物 在 这 博物馆 ? "
“博物馆里的情况怎么样？ ”

" ['evriθɪŋ] [ɪz][ɪn] [gʊd] ['ɔ:rdər] , [sɜ:r] . "
" **Everything is in good order , sir .** "
" 一切 是 在 好的 命令 , 先生 . "
“一切正常，先生。”

" [gʊd] .
" **Good .**
" 好的 .
“好的。

[aɪv] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['restləs] ['lertli] . "
I've had the impression they were getting a little restless lately . "
我已经 有 这 印象 他们 是 获得 一个 小的 不安 最近 . "
我感觉他们最近有点焦躁不安。

" [aɪ] [sɔ:] [noʊ][saɪnz][ʌv; əv][aɪ 'ti:] . "
" **I saw no signs of it .** "
" 我 锯 不 标志 的 它 . "
“我没有看到任何迹象。”

" [faɪn] .
" **Fine .**
" 美好的 .
“美好的。

[dɪd][ju:; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gru:p] ? "
Did you have any trouble with the group ? "
做过 你 有 任何 麻烦 和 这 团体 ? "
你和小组成员之间有遇到什么问题吗？

" ['veri] ['lɪt(ə)] .
" **Very little** .
" 非常 小的 .

很少。

['bɪli] [kæskə] ['wɒndəd] [ɔ:f][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tu:; tə][di:'mɒʊt]
Billy Kasker wandered off for a few moments and I had to demote
比利 卡斯克 漫步 离开 为了 一个 很少 时刻 和 我 有 到 降级
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

比利·卡斯克走开了一会儿，我不得不把他降职。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] .
But it was nothing .
但 它 曾是 没有什么 .

但那根本算不了什么。

[si:] [ju:; jʊ][nekst] [jɪr] [wen] [aɪ] [brɪŋ] [ə'nʌðər] ['grædʒueɪtɪŋ] [klæs] [θru:] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm]
See you next year when I bring another graduating class through to show them
看 你 下一个 年 什么时候 我 带来 其他 毕业 班级 通过 到 展示 他们
[ə'raʊnd] .
around .
大约 .

明年我再带另一届毕业生来参观的时候再见。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

无论如何(Be It Ever Thus)

第2/2页

" [ðə; ði] [gru:p] [bɪ'gæən][tu;; tə] ['seprət] [tu;; tə][goʊ][tu;; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['hoʊmz] .
" The group began to separate to go to their own homes .
" 这 团体 开始 到 分离 到 去 到 他们的 自己的 房屋 .

“这群人开始分散开来，各自回家。”

[ˈbɪli] [kæskə] [ˈlɪŋgə] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [tu;; tə] [spi:k] [tu;; tə][ðə; ði] [ɪn'strʌktər] .
Billy Kasker lingered a little , to speak to the instructor .
比利 卡斯克 徘徊不去 一个 小的 , 到 说话 到 这 讲师 .

比利·卡斯科尔逗留了一会儿，和老师说了几句话。

" [aɪv] [ɔ:l'reɪdɪ] [æskt] [maɪ][foʊks] , [sɜ:r] , [soʊ][aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi;; bi][ɔ:l] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
" I've already asked my folks , sir , so I know it will be all right with them ,
" 我已经 已经 问 我的 各位 , 先生 , 所以 我 知道 它 将要 是 全部 正确的 和 他们 ,

“先生，我已经问过我父母了，所以我知道他们不会介意的。”

[soʊ] [ɪf] [ju;; jʊ] [wʊd] [laɪk][tu;; tə] [kʌm] [hoʊm][wɪð; wɪθ][em 'i:] [tə'naɪt] — "
so if you would like to come home with me tonight — "
所以 如果 你 会 喜欢 到 来 家 和 我 今晚 — "

所以，如果你今晚想跟我回家——”

" [həm] . "
" Hmmm . "
" 嗯..... . "

“嗯.....”

" ['traɪɪŋ] [tu;; tə] [sʌk] [ɪn] [ə'gen] , " [dʒoʊ] ['bʌknə] [sed] .
" Trying to suck in again , " Joe Buckner said .
" 尝试 到 吸 在 再次 , " 乔 巴克纳 说 .

“我正试图再次吸气，”乔·巴克纳说道。

" [aɪ 'ti:][wəʊnt][du:][ju;; jʊ] ['eni] [gʊd] [naʊ] .
" It won't do you any good now .
" 它 惯于 做 你 任何 好的 现在 .

现在这样做对你没有任何好处。

[jʊə(r)] [kʊkt] [fɔ:r; fər] [gʊd] [ðɪs] [taɪm] !
You're cooked for good this time !
你是 煮熟 为了 好的 这 时间 !

这次你彻底完蛋了！

" [ˈbɪli] [kæskə] [si:md] [nɑ:t][tu;; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] .
" Billy Kasker seemed not to hear him .
" 比利 卡斯克 似乎 不是 到 听到 他 .

比利·卡斯克似乎没听到他的话。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [ɪn'strʌktər] .
His eyes were on the instructor .
他的 眼睛 是 在 这 讲师 .

他的目光一直盯着老师。

" [wi;; wi] [wʊd] [bi;; bi] ['veri] [glæd][tu;; tə][hæv; həv][ju;; jʊ] , [sɜ:r] .
" We would be very glad to have you , sir .
" 我们 会 是 非常 高兴的 到 有 你 , 先生 .

“我们非常欢迎您，先生。”

[wiː; wi][kʊd; kəd][tɔːk][ə'baʊt][ə; eɪ][greɪt][ˈmeni][θɪŋz] . "
We could talk about a great many things . "

我们 可以 讲话 关于 一个 伟大的 许多 事物 . "

我们可以聊很多事情。

" [waɪ] , [ˈbɪli] , [ɪn][ðæt][keɪs][aɪ][waɪl][biː; bi][glæd][tuː; tə][kʌm][hoʊm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
Why , Billy , in that case I will be glad to come home with you .
" 为什么 , 比利 , 在 那 案件 我 将要 是 高兴的 到 来 家 和 你 .

“比利，既然如此，我很高兴跟你回家。”

" [ðeɪ][muːvd][ə'weɪ][tə'geðər] .
They moved away together .
" 他们 已搬 离开 一起 .

他们一起搬走了。

" [ðeəz; ðəz][wʌŋ][θɪŋ][aɪ][wɑːnt][meɪd][kəm'pli:tli][klaɪr] , " [ˈbɪli][kæskə] [sed] .
There's one thing I want made completely clear , " Billy Kasker said .
" 有 一 事物 我 想 制成 完全地 清除 , " 比利 卡斯克 说 .

“有一件事我想彻底弄清楚,”比利·卡斯克说。

" [wʌt][ɪz][ðæt]? "
What is that ? "
" 什么 是 那 ? "

那是什么？

" [wen][ðə; ði][taɪm][kʌmz] , [ðer; ðər][ɪz][wʌŋ][ˈkɑːŋkərər][aɪv][gɑːt][ɑːn][maɪ][lɪst] ! "
When the time comes , there is one conqueror I've got on my list ! "
" 什么时候 这 时间 来 , 那里 是 一 征服者 我已经 得到 在 我的 列表 ! "

“时机成熟时，我名单上已经有了一位征服者！”

" [ðæt][dʒɜːrk][aɪ][meɪd][klæs][ˈprezɪdənt]?
That jerk I made class president ?
" 那 混蛋 我 制成 班级 总统 ?

“我让那个混蛋当班长？”

[ʌv; əv][kɔːrs] , [ˈbɪli] .
Of course , Billy .
的 课程 , 比利 .

当然，比利。

[wiː; wi][waɪl][biː; bi][glæd][tuː; tə][seɪv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][juː; jʊ][ə'loʊn] .
We will be glad to save him for you alone .
我们 将要 是 高兴的 到 节省 他 为了 你 独自的 .

我们很乐意只为你一个人救他。

" [ðə; ði][ɪn'strʌktərz][smaɪl][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈhæpi][wʌŋ] .
The instructor's smile was a happy one .
" 这 教师的 微笑 曾是 一个 快乐的 一 .

教练脸上露出了笑容。

" [ɡʊd] .
Good .
" 好的 .

“好的。

[ðæts][ə'griːd][ðen] .
That's agreed then .
那就是 同意 然后 .

那就这么定了。

" [ɪn][ðə; ði][ˈgæðərɪŋ][dʌsk] ,
In the gathering dusk ,
" 在 这 采集 黄昏 ,

“在暮色渐浓之时，

[ˈbɪli] - [vɔɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [ʌːrp] [æz; əz][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪf] [ˈdraɪvɪŋ] [ˈhoʊm][ˈɪntuː]
Billy Kasker's voice was as sharp as the edge of a knife driving home into
比利 - 嗓音 曾是 作为 锋利的 作为 这 边缘 的 一个 刀 驾驶 家 进入
[ə; eɪ] [θroʊt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɡriːn] [blʌd] [spɜːrt]
a throat from which green blood spurted
一个 喉 从 哪个 绿色的 血 喷涌而出

比利·卡斯克的声音尖锐得如同利刃刺入喉咙，绿色的血液从中喷涌而出.....

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] [ˈiːtekst][wʌz; wəz] [prəˈduːst] [frʌm; frəm][fænˈtæstɪk][ˈjuːnɪvɜːrs][ˈdʒænjueri] - .
This etext was produced from Fantastic Universe January 1954 .
这 电子文本 曾是 生产 从 极好的 宇宙 一月 - .

本电子文本出自《奇幻宇宙》1954年1月刊。

[ɪkˈstɛnsɪv] [ˈriːsɜːrtʃ] [dɪd][nɔːt] [ʌnˈkʌvər] [ˈeni] [ˈevɪdəns] [ðæt][ðə; ði][juː] . [es] . [ˈkɑːpɪraɪt] [ɑːn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪˈnuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ˈmaɪnər] [ˈspeliŋ] [ænd; ənd][ˌtaɪpəˈɡræfɪk(ə)l] [ˈerərz] [hæv; həv] [bɪn] [kəˈrektɪd] [wɪˈðəʊt] [noʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

